

Nauatlajtoli

Lengua náhuatl
Centro de Puebla

Primer grado



NOMBRE DEL ALUMNO (A)

ESCUELA

GRUPO

POBLACIÓN

ENTIDAD FEDERATIVA

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua náhuatl del centro de Puebla.
Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena
de la Subsecretaría de Educación Básica
de la Secretaría de Educación Pública

Autores

Lucía Melendez Marcos, Marciano Hernández María y José Luis López Marcos

Colaboradores

Eduardo Contreras Arriaga, Bardomiano Placido Osorio Martínez, Jorge Márquez Sánchez,
Demetrio Ramírez Zambrano y Juan Márquez Hernández

Diseño

Dante González Yedra

Ilustración

Luis Vera Mejía

Fotografía

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena
y Porfirio Cadillo

Diseño de Portada

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
con la colaboración de Luis Almeida

Ilustración de Portada

"Vendedora de Frutas", Olga Costa (1913-1993)
Óleo sobre tela, 1951, 195 x 245 cm.
Museo de Arte Moderno, INBA, CNCA
Reproducción autorizada por el
Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

Fotografía de Portada

Javier Hinojosa

D.R. © Ilustración de Portada: Olga Costa/INBA

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1999

Argentina No. 28

Col. Centro. C.P. 06029

México, D.F.

ISBN 978-970-18-3811-2

Cuarta reimpresión 2004

Décima tercera reimpresión 2013

Impreso en México



La Patria (1962),
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Nauatlajtoli

Lengua náhuatl
Centro de Puebla

Primer grado



PRESENTACION

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna así como con profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideran el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

AMAIXPANTILYOT

Nijin amoch ika momachtiskej suapilmej uan okichpilmej nauatajtoanij altepekayomej zacapoaxtla, teziutlan uan tetala de ocampo kuetaxkoapan, tein sepatika peua momachtiaj, yejika moixpantiliskej maseual tajtoltanojnots uan tajkuilol tein tomaseual tajtol.

In amoch kualtias kuiskej tamachtianij ika miak tanextilyot tein nijin xiuit sepatika uan tech in oksekin nemachtil xiuimej. In amoch kualtias moyekchijchiuas keman aksamej tamachtianij, tetatajmej, altepemej uan oksekin tata-man nechikolyot, kualtias kitajtoltsiskej uan kijkuilouiliskej nijin amoch, in tanextilis, inxtakopin uan in amaixpantilyot.

Tech in amoch moajsij tataman tanemilil, sekin tech in amoch moajsej tataman tanemilil, sekin tech nojnotsaj tein moajsij toaltepēt, oksekin tech tapouiaj in axkayochiualisyot, iluit uan tapoual sanil.

Ni neichijchiuj nimako panok maseualtamachtianij okonimej tayekixmatij in maseualtajtol tein amoch kipia, noijkon kiixmatij in axkayochiualisyot tein altepemej tajtjouaj.

In amochtajkuilouanij kisoukej nintanemilil tajtol kemej uijtōk ninemachtil tajtol in amatanauatil nechachtil sepatika chikuasen xiuit 1993.

HIDALGO

Estado de México

D.F.

Tlaxcala

Morelos

PUEBLA

Guerrero

Oaxaca





Veracruz

Oaxaca



INDICE

1 SEPATIKA NECHICOLNEMACHTIL 13

2 OJPATICA NECHIKOLNEMACHTIL IN ALTEPET 59

3 EXPATICA NECHICOLNE MACHTIL 105

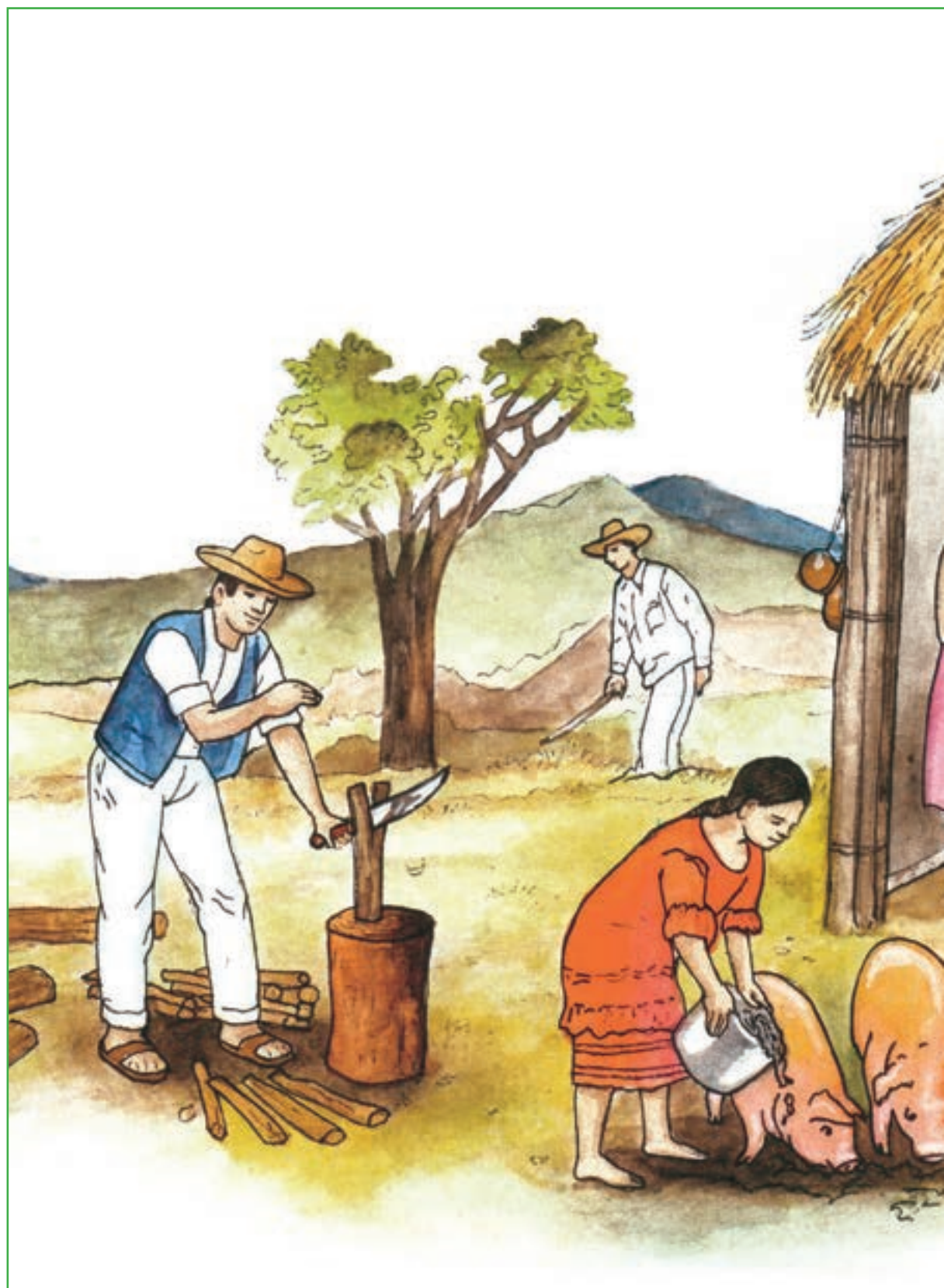
4 NAUAPATICA TONEMACHTILIS 151

1

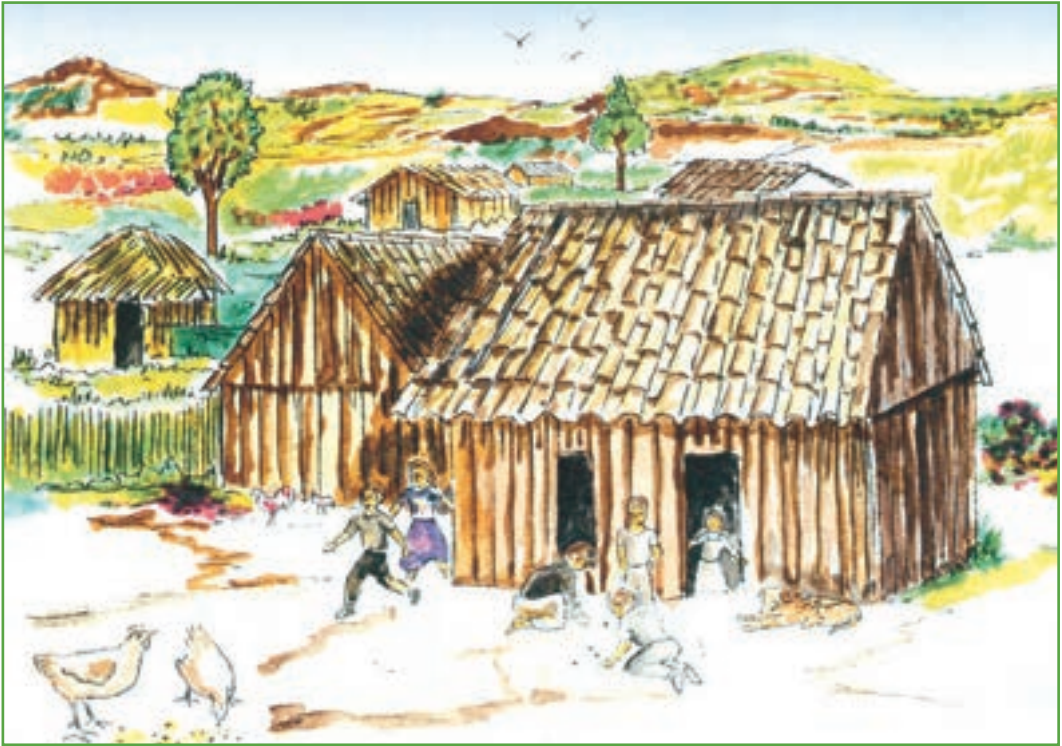
SEPAIKA NECHIKOLNEMACHTIL



IN KALYETOUANIJ







Yolpakij in kalyetouanij
Tech nokalixpan kuali mochanchiuaj
sekin kalyetouanij, yejuan semi yolpakij,
moyekuikaj, moyolpaktiaj, moueskitiaj;
uan moixpantiliaj, keniuj mopaleuiskej
tech ninchiualis, nochipaj senyetokej
tech in auil uan tech in tekít.

In kalyetouanji mochiuaj ika se
tetataj se tenanaj uan ninpiluan,
no kipiaj ninueyi tatajuaj.

Yej ika nikintokaytia
“xolpakij in kalyetouanij”.
Kichiuak: siuapil Elena Cortés Chino.

XIMOTAPOUIKAN KEYEJ NAN KUELITAKEJ MIJIN SANIL



XIKINIXKOPINA MOKALYETOUANIJ

XITEXTAPOUI OKONIMEJ TIKINIXKOPINAK



IN KALYETOUANIJ



Noueyinana



Noueyitata



Nonana



Notata



Nosiuaijniuj



Notaikniui



NOTASOJTSIN

Nech tasojta noueyinantsin
nech naua noueyinantsin
nech totchtia noueyinantsin
youi uan uitsa kinemilijtinemi
kipia se ixuitsin.

Xitechtapoui ken tamati moueyinantsin

(Ika motakayot, ika tajtol uan ixtakopin)

Mokaltamachtilko tietok, xiktemo katiej ojtj mits yekuikas mochan.



Okichtokayot uan siuatokayot



Se siuacpil



Se okichpil



Se pitsolamat



Se pitsoueuet

Siuatokayot uan takatokayot

takatokayot

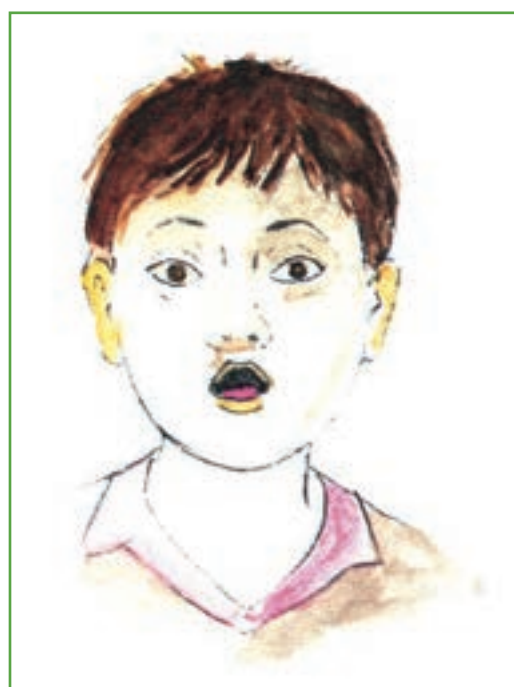
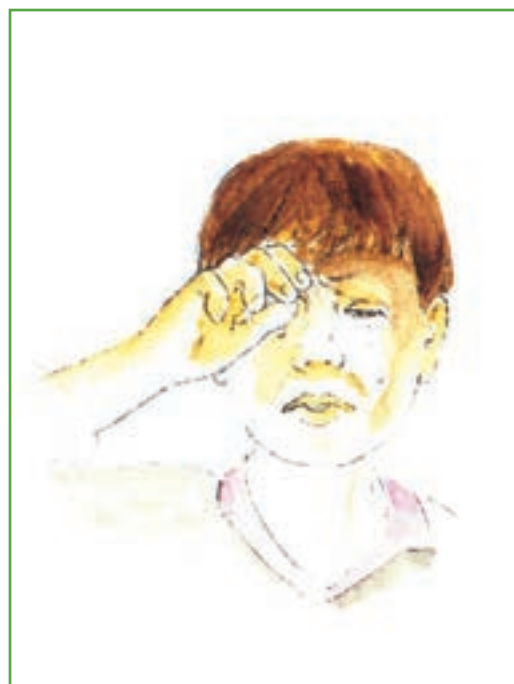
Siuatokayot

Tapialtokayot

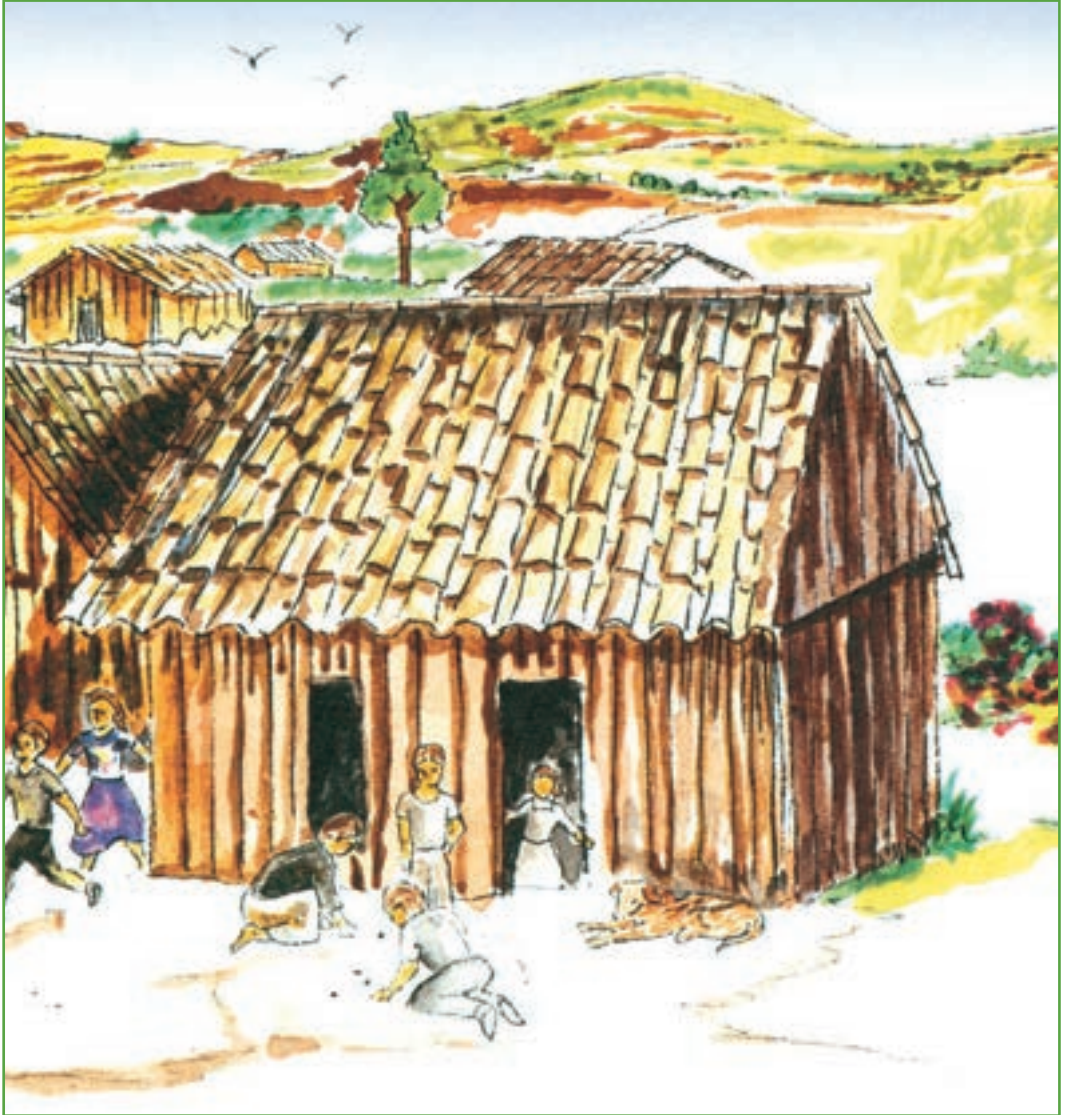
Siuatapialtokayot

Tapialtokayot

Xikmouiso in ixtakopin uan satepan xikintajtamachiuu ken
sijkuilouaj in konemej

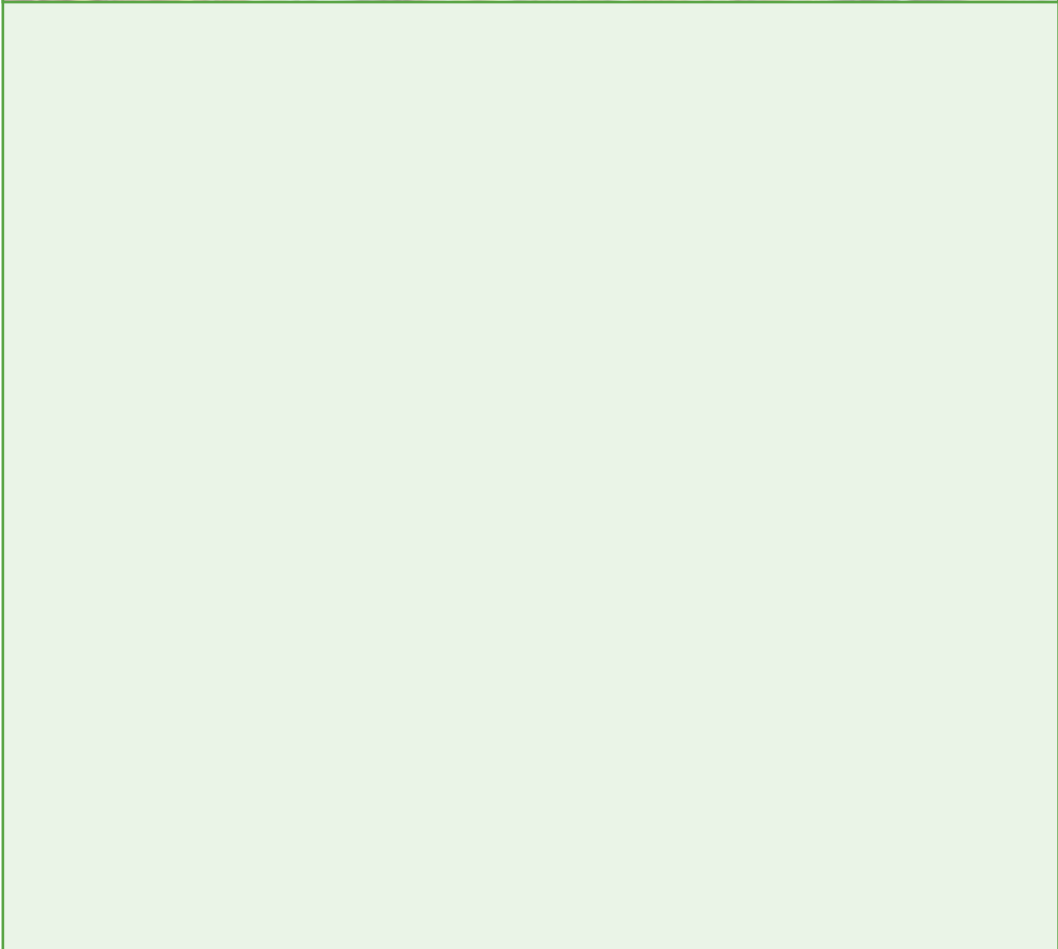


In altepet



Ximoixkopina kan tikuelitaskia tietos.

Xikixkopina toni onkak mokalijtik uan mokalampa.



¿Toni kichiuaj in siuapilmej uan okichpilmej nincha?

Xikaki in tajkuiltajtol



Kualtsin kaltsin

Nikpia se kaultsin kali.

Nejua nikalyetok iuan notatajuan.

Tech nijin kali tinemij,

tiksentaliaj se kualtsin kalyetouanij.

Kichiuaq: Okichpil Asunción Hernández Quíterio.

Xikixnemili uan xikixkopina ken tamati se kualtsin kali.



Nokaltsin

Nikpia se kaltsin
semi tsiki tsin
semi tsiki tsin
ijkuin, ijkuin, ijkuin.

Ijkuin kisa in pokti
tech in kaltakualoyan
ijkuin, ijkuin, ijkuin
ijkuin kisa in pokti
ijkuin kisa in pokti
ijkuin, ijkuin, ijkuin.

Iuan mopipilikniuan ximokuikaltikan “Nokaltsin”

Xiktokayti nintokay nijin



ixtakopin



ayojsel



ayojkilit



ayojxinch



ayojmanal



Vayoj

Xikintemo in taixkopin ika nintokay uan xikinijkuilo kampa mitstajtania.



In taltekitini kitoka in _____

In _____ ixuas tech in tal.

Noueyinan takualchiua ika _____

Uan _____.

semi uelik in _____.

TAKUALNAUATILONI

Moneki:

Ometamachiuj kaxit nanakat
Makuil nojpal tatejtejtek
se tamatsol nenepilkilit
makuil chise chilpatak
nau xitomat
se tanti axoj
se xiumatsin epasot
istat



chiauak

¿ Kanachin takualchiualoni monekij? _____

KENIUJ MOCHIU

In nanakat ika axoj, in nojpal ika tenex
seseko uan tataman momanaj;
in chilpok uan xitomat momanaj;
in chilpatak mo teuatsa, nochin
mosenkuechouaj, motsoyoniaj, niman
se kipantalilia in nojpal, nanakat,
nenepilkilit, uan epasot.

Axkan namejuan xikchiuakan okse Takualnauatiloni tech moamataj kuilol.



In ayoj moskaltij

oyojsel; kinpajpakak uan ika takualchiuak.

Xitanakilí:

¿Toni axto kichiuak in nana? _____

¿ Toni ipan mochiuak in ayojxinach? _____

¿Toni kieuak? _____

¿Keyej kieuak? _____

Uan amo maj mopoxkokokan ¿toni kichiuak? _____

Ijkon toixpanolis tochantsinko



In tekít tech tekípanoua



Ijkon nochipaj níkpaleuia
nonana
tech níchiualis



Nejúa níkpaleuia
notata



Nokalyetouanij níkinpaktia
íka notakual



Yalua tixinach pejpenkej.



axkan titapalan xeixelouaj.



mosta titameuaskej.

Xitanakili

¿Keman tixinachpejpenkej? _____

¿Keman titapalanxeixelojkej? _____

¿Keman titameuaskej? _____

Xikintajtani moueuejchankauan

¿Toni kichiukej yalua? _____

¿Toni kichiuaj axkan? _____

¿Toni kichiuaskej mosta? _____

Toni kichiuaj in siamej: Xiksalo kemej ixnesi in uastik.



tajtsoma



tapajpaka



nexketsa

Xikmouiso, xikuasonilsalo, uan xik tapoualijkuilo

Yalua nikisak nolijtik uan nikajsik:



Toni kichiuaj tochankauan



¿Kanachin ueuentsitsin
kintajtolmakaj
in pipilmej? _____



¿Kanachin takamej _____
monojnotsaj? _____



¿Kauachin pipilmejmauiltiaj
chalchiolol? _____

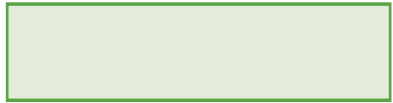
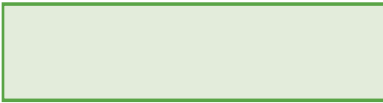
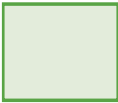
pipilmej: _____

tatajmej: _____



¿Kanachin tatajmej uan
kauachin pipilmej
senmauiltiaj? _____

¿ Kanachin ?



suapilmej

uiuitatsoloni

auamej

Xikixyejyeko, taixyejyekoani

¿Toni es ki ?



ome tiltikej okuiltsitsin
motostokaj uan motojtokaj
uan amo keman moajsij



(In uilataminilo)



¿Toni eski?

Ijkuak kitakej tsajtsi
ijkuak ijsa tsajtsi
ijkuak mayana tsajtsi
(In pilkonet)

¿Toni es ki?

Kikua elot
uan nemi kuujta
uan kuaujtsajtsi
(In chechelot)



Xikixkopina toni onkak mokalistik uan kalampa



Calistik

¿Toni ika mokaij?



Kalampa

Kaltachpanchualis

Kalikan



Kalnakastan



Kalijtik



Kalixpan



Timauiltitij

Tech in tal maj tikchiuakan se kaltaixkopin kampa akiskej sekin okichpilmej uan siupilmej finaltsi kuiniskej kampa tech nauatis se okichpil- siupil, (kalijtik, kalixpan)

MAJ TIKINMEMILIKAN OKSEKIN AUIL, KAMPA MOTENIJTOS (AJKO, TANI AMO UEJKA, UEKA, YEKMAY OPOCHMAY, IKAMPA, IXTENO).

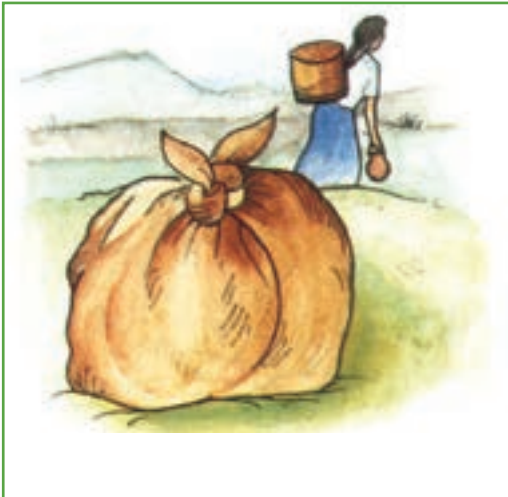
Xiktokaiti toni kichiual in tamachijchijual ixtakopin



Se ichpokat ichkatapia



in iknimej mopaleuiaj



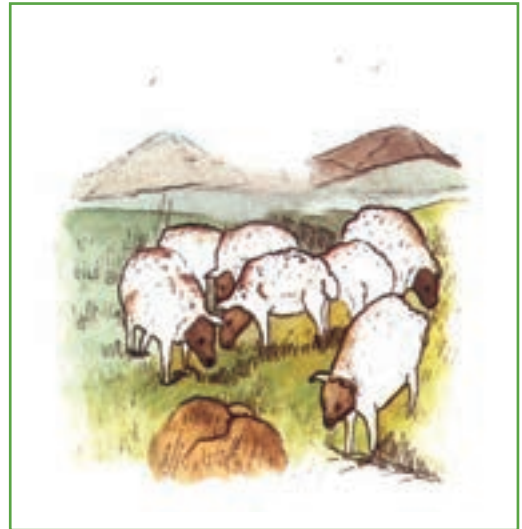
Se siuat kuika ijtakat



se takat tekiti ne ixtauat

Xikchiua tech moamataj kuilol oksekin altepetekit.

Xikipoua kanachin tenamoya onkak



**Tech moamatajkuilol xikuasonyoualolti momay.
xikipoua kanachin majpilmej tikipia.**

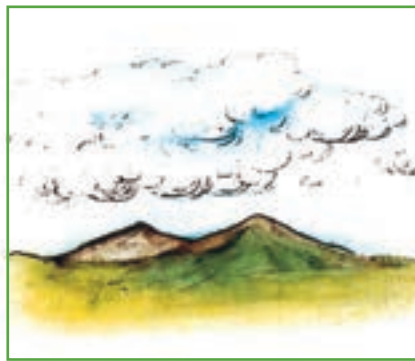
Xikinmouiso in ixtakopin uan nintokay uan xiktamajxiti kampa poliuij.



xtololomej



iluiyak



miak mixti

nitamouisoua ika _____

Itech _____ se kin ajkoita si talímej.

In _____ tiltik tech nauatia kiouiti

Xikyoualo IN TAJTOL TEIN KIPIA IJKUILOL (i)



In nextik iluiyak

No ixtololouan ajkotachiaj,
in iluiyak kualtsin nextik
tanesik, uan kemansa
no ixteno monextia
tiltik mixti uan peua kioui.

Xikinijkuiilo oksekin tokay maikipia taikuilol "i" tein ika peua,
tatajko uan tein ika tami

Iuan monemachtil ikniuan ximotapouikan keniuj ninechijchiuj in kalitaixkopin.



Xikmouiso tonika chijchiutokej in kalimej tech moaltepet. Xitajtani kanika kixtiaj in kalchijchiualoni kampa tikalyetok.

Xikixkopina toni kipoloua nijin kali.



Xikixkopina tech moamatajkuilol mokali

Ximotapouikan keniuj motakualchiuaj ika elotuan exot tech mo altepet.



elot



exot



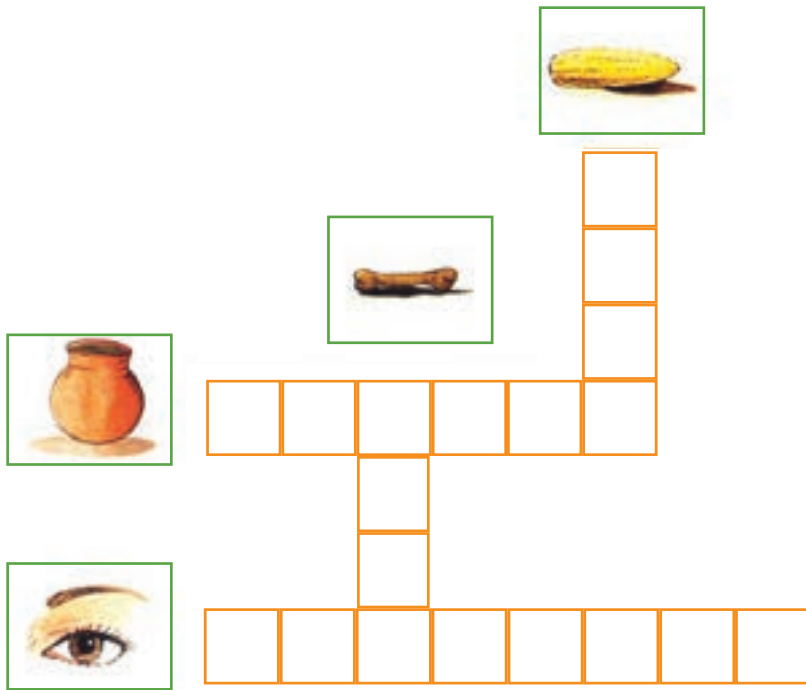
elotamal



etakual

Xitajtani monantsin keiuj mochijchiuaj oksekin takualis.

Xikinyekita in taixkopin Xikijkuilo nin tokay kampa tsajtsaktok.



elot
omit
ixtololo
akomit

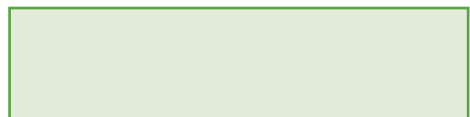
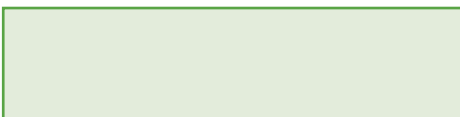
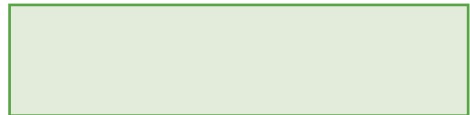
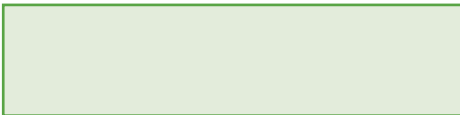
**-Xikinijkuilo sekin ajsitok tanemilil ika in tokaimej tein fikin
ijkuiloj kampa tsatsaktok.**

Xikijkulo tech tatsakuil in takualtokay.



Tein tech maka in miltekit

In tatokalis tech tamaka
no aui kitekito elot uan
exot ne milaj, yej ika
kichiuas elotamal
uan etakual.



Xikinmouiso, intapoualis xikintokaiti uan xikijkuilo oksekin tokay mojkipia “e”.



makuil elomej



makuil exomej



makuil epasot



makuil epamej



In kuali milajtektilis

Notataj kipalanxejxelouilia in milaj
in tatokalis, kualtsin xoxouia
moskaltijtok in miltsin,
uan nechnextilito ika nijin
kuali milajtektilis, amo uejkaua
tielokuaskej.

Nikneki nik paleuis maj kuali kipia nimilaj notata.

¿Kermania motaoltoka?

¿Toni kichiua motata tein yejika moskaltia in miltsin?

¿Ken tikuelita tikuas in elot?

In kalyetouanij ninmiltekichualis



Noueyitata

xinachpejpena



noai tapalanxexeloua.



Keman kosauia in isuamil motakuelpachoua.

Xiktokaiti ken motojtoka in taoltatokalis



**Xikinyekita nijin ixtakopin uan ximotapouikan keniuj
mokalyetouanij taoltokaj.**

Xikmouiso in ixtakopin uan xikintokaiti.



okot



olot



oxpantla



ouijkan

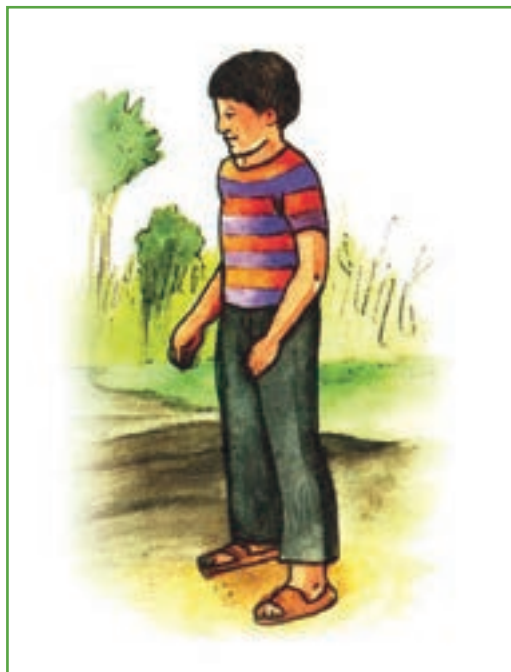


omit

Ximotapouikan keniaj kikuj tech moaltepet in okokuouit, in elot, uan in omit xikijto takan tikixmati altepet Oxpantla uan keyej?

¿Xe no onkak ouikan tech moaltepet?

Xikmouiso in ixtakopin, xikijkuilo nintokay uan ximotapouikan oksekin tokaymej maj kuina “o”



Xikixajsi in tajkuilol tein kipiaj “o”



In Tapalkachualis

Se altepet monotsa Oxpanta,
in kalyetouanij kipiaj nintepalkachualisyot,
nijin tekiyot kinextiliaj okichpilmej uan
suapilmej.

Ouijkan motatemolitij in talsokit
ten ika mochiuas uan ten ika yoksis,
kemej: okot, olot, kuouit; ijkuak tami
yoksi, yaskej xolalpan ompa kinamakaskej
uan oksekin ika motakualixpatiliskej.

- Xikijto tonika matekitij tech moaltepet.
keniuj kichiuaj uan toni kichiuakias.
- Xikinuika sekin machiualoni mokaltamachtiloyan
uan ika ximonojnotsakan.

Ijkon timotaj palouaj tech in toual.



tanextijtsinoj



tiotakij



tayouaktsinoj

- Xikijto toni tik chiuu okiouapa.
- TONI kichiuaj motasojikniuan tiotakpa.
- Akoni tikochnauatia.



In Mexkayomej tonantal

Mexko yejua tonantal
tisenyetokey Mexkouanij.
Tikpiaj se pantli uan se
yektik takuikaktajkuilol,
yejuan tonexkayot tonantal.

Techixnextia ka miak tasojtalis,
tech totalpan uan tech
noochipajnemilis.

**Ximotapouikan uan monemachtilikniuan toni nankitaj tech in
Mexkayomej Tonantal.**



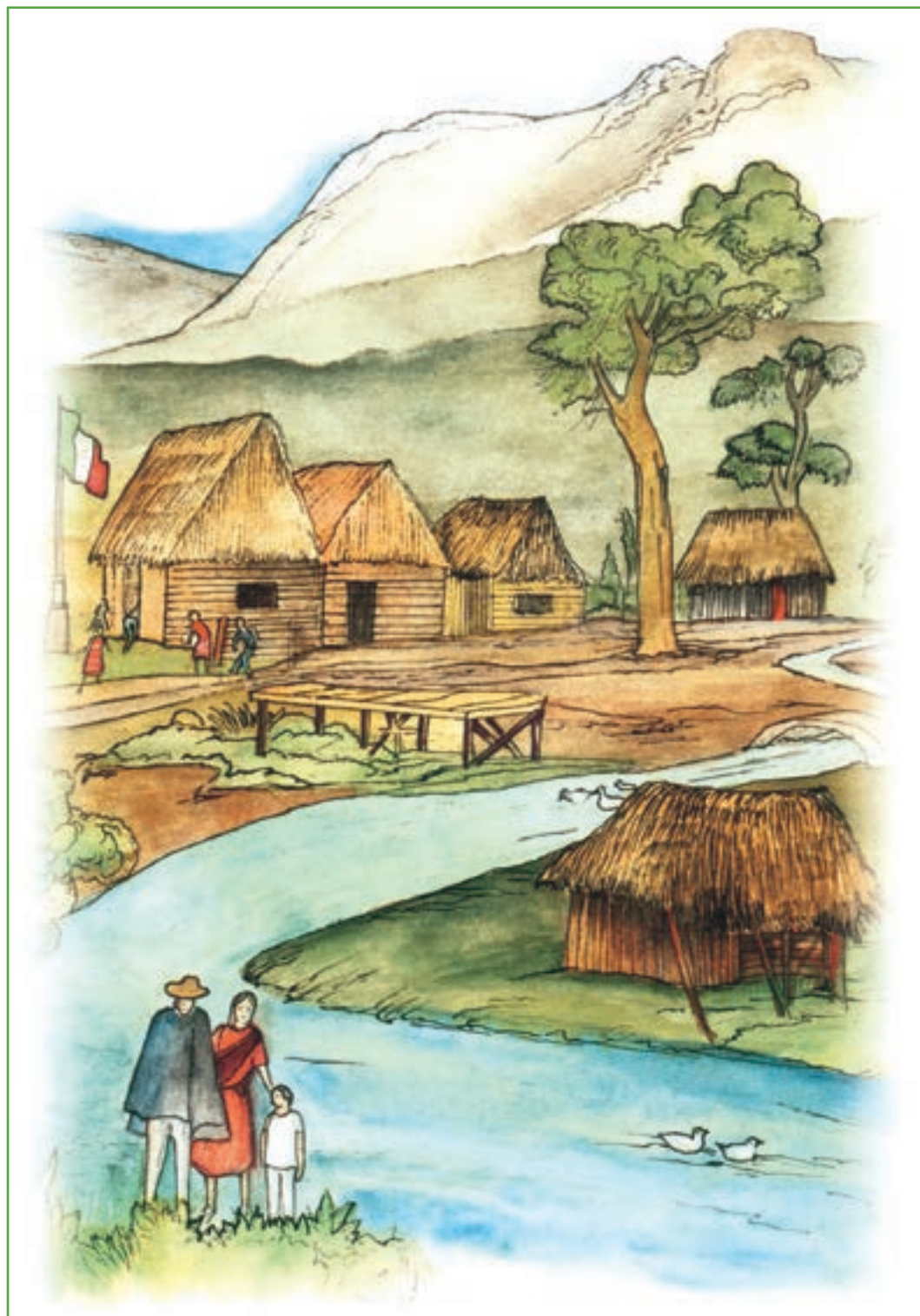
TONALPANTI

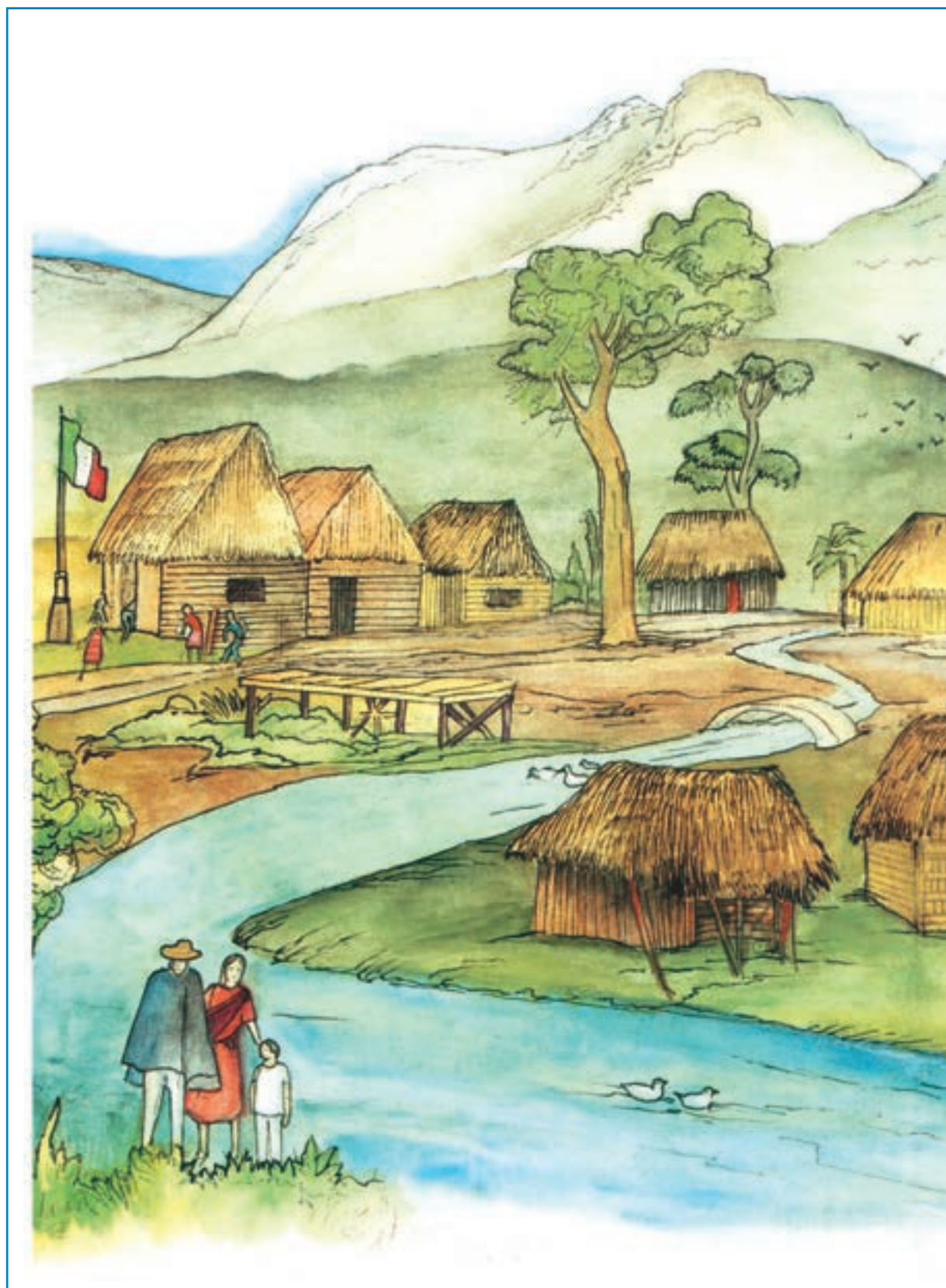
24 Metsti febrero

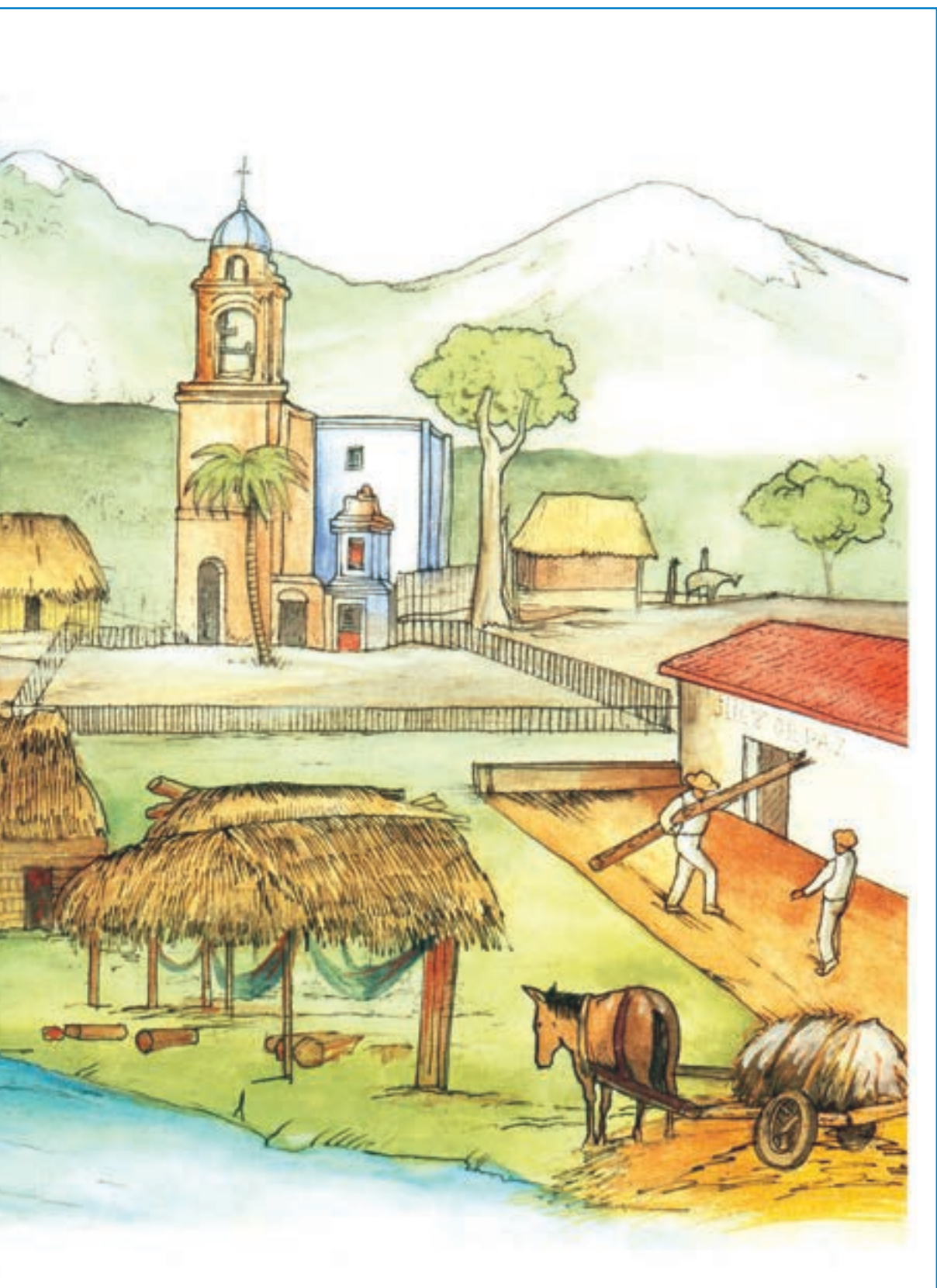
Panti ten kiixneskayotia Mexko:
maeualmej, tal, atemit uan
ayoual. Yejika tikijtouaj panti
kiixneskayotia Mexko.

Tonal 24 metsti febrero
mexkoeuanij kiiluichiuilij
panti.

- 
- Kimotapouikan katiyej mitapaluan in Panti.
 - Xikixkopina se Panti tech moamatajkuilol
 - Xikijto keman ni tonal in Panti.







Takopankaj moolochouaj



In achipauanij ki yoleukej

Tata Manuel majkinyekana
Tech in Tekit achipauualis;
yejua kinsentili nechin takamej,
kinyoleuak majyakan amelchipauatij,
kin najnauatij, majkin uiyakan matekitiloni
uan tatejtekitiloni.

Nochin monechikojkej amelteno,
mouistik tachipaukej uan taxochikauanijkej;
in Tata Manuel kinyoleuak maj uan yakan
tatakuatij nichantsinko.



**-Ximotapouikan niuan monemachtilikniuan Toni kipia
Moaltep.**

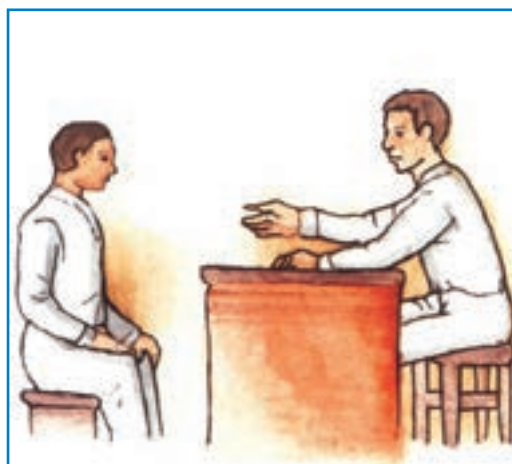
ALTEPETEKIUANIJ



Altepetekiuani



Nemachtiltekuaj



Tekiuajtajtoltmakani



Namakaloyantekiuaj

ALTEPETEKIUANIJ

Se altepet kipia nintekiuani
yejuan kisenyekanaj in tanauatil,
kichiuj tataman kuali tekit
tein ika kuali panoskej in altepekayomej.
Nijin tojtouanimej motokaytiaj Altepetekiuani.

Xikixmati in chiualisyot ten moaltepet uan teinoksekin tikin
ixmati.
Ximonauixejxelokan uan xikinixneuultikan nin chiualisyot
namoaltekiuanij.



Konchiuani



chikiujchiuani



Tajmachchiuani



tajkitini



Taltekitini



kalchiuani

Xikinixtajtolti in ixtakopin.



tiltik komit



tiltik tokat



takat



taxkal



tenex



tet

Xikinijkuilouili nintokay in taixkopin uan xikintapalui ome ijkuilol fein ika peua nintokay.

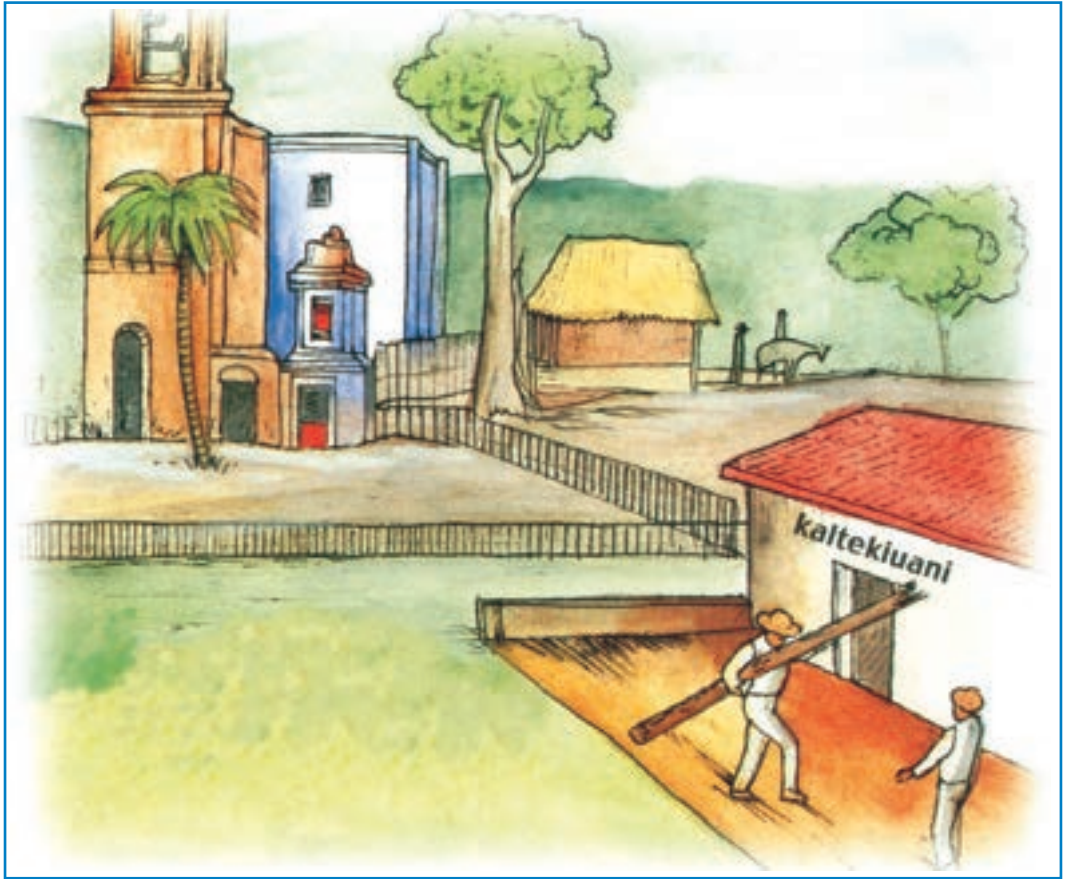


tomin

tiltikomit

taxkal

tenex



ALTEPEYOTEKIUANIJ

Nochin in altepemej kinixtalia nintekiuanij
in altepekayomej kinixpejpenaj;
in takamej uan siuamej keman kajxitia
kaxtol uan eyi xiuit ijkuak uelijya kin
ixtaliskej nintekiuanij.

¿Ximatejtami katiyej tekuanij onkakej moaltepet?

¿Ximatajtani katiyej chiuajis kichiuaj?

¿Xikijto uan xikijkuilo kenuj kinixtaliaj in altepetekiuanij?

Xikinmouiso sekin tajtol uan xikintajtolti in ajaujtajtol.

Se tiltik totot
kitoka se tiltik
tokat.



Tenextet istak kemej istat
tetat tekiti kitani istat.

In tiltik totot motiltik tsapouijtok
akin kimoutis kixtsapouis.



**• Xikijkuilo tech moamataj kuilol oksekin ojouihtajtol uan ika
xikintokaiti mauiltikan.**

Xikinkopina nintokay uan xikinijkuilo kampa moneki.



altepetekuialoyan



nemachtiloyan



tapajtiloyan



kaltanamakaloyan

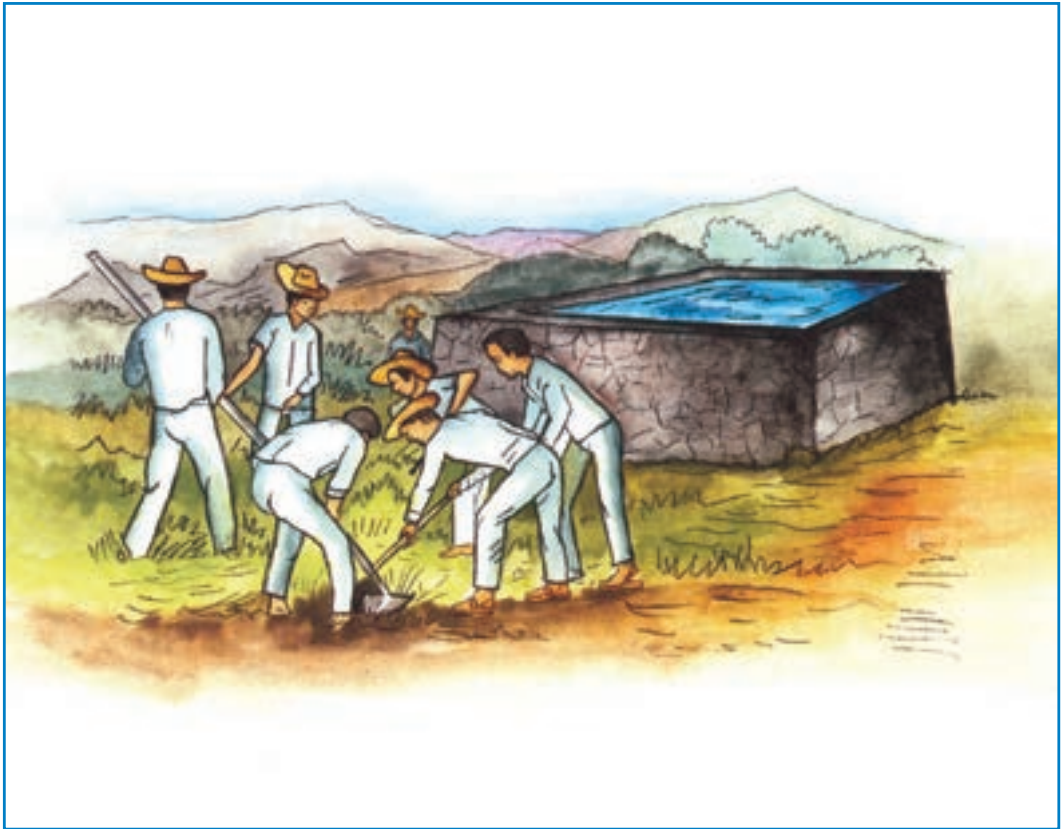
In Xapoj uan istat mokouaj tech in:

In mokokoltiani mopajtitij tech in:

In nemachtikonemey youej momachtitij tech in:

In takatateuiani kiteluiltij tech in:

In Pakilyot



In takamej sentekitij

Kichipauaj ninamel ompa nochin
inaltepekayomej tiatakuij;

-Kampa mosentilia in at ¿tiknemilia kuali maj mochipaua?

-Pampa titaiskej in at ¿toni achto mochiua?

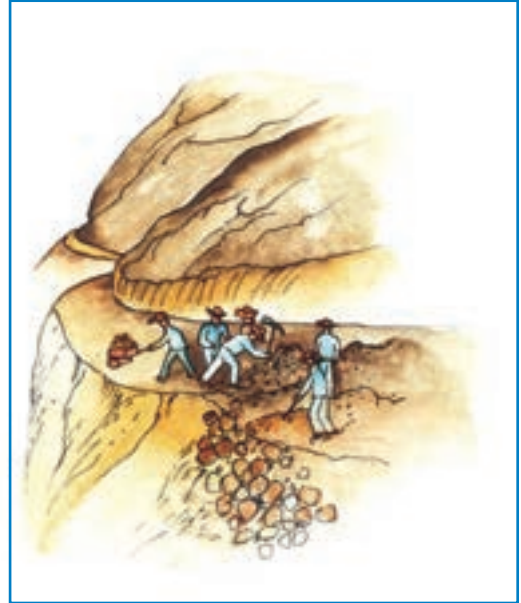
-Takan titayi inat pitsotik ¿Toni mitskuis?

In sentekiyot

In takamej sentekitu moyekuikas uan kiyekchiuaj ninchualis ijkon kiueyichiauaj ninaltepet.



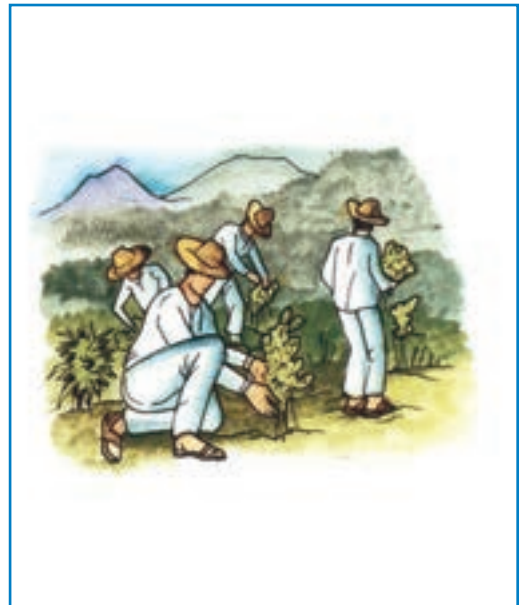
Chikuasen kalchuanij



Chikuasen ojchuanij

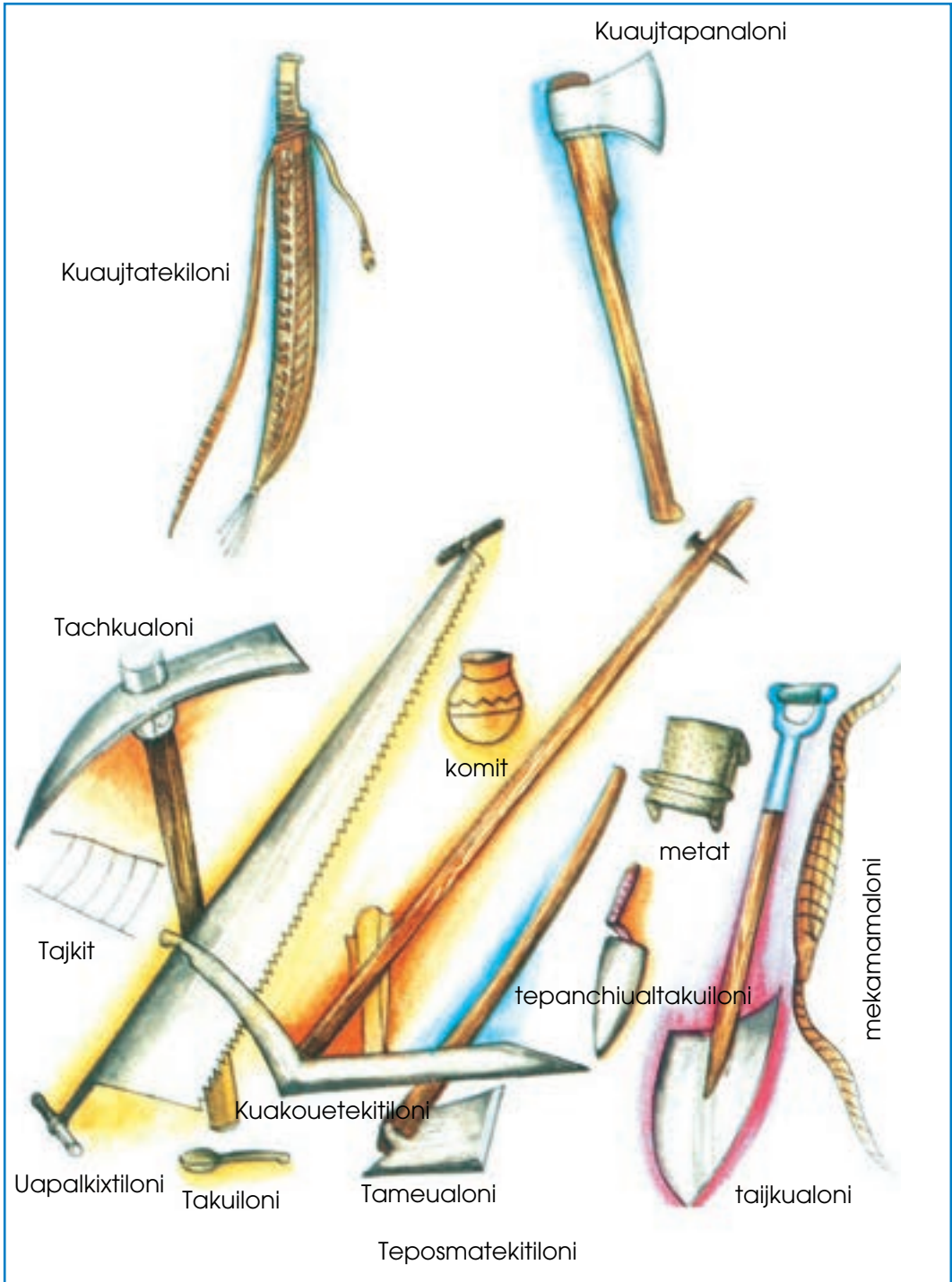


Chikuasen atilananij

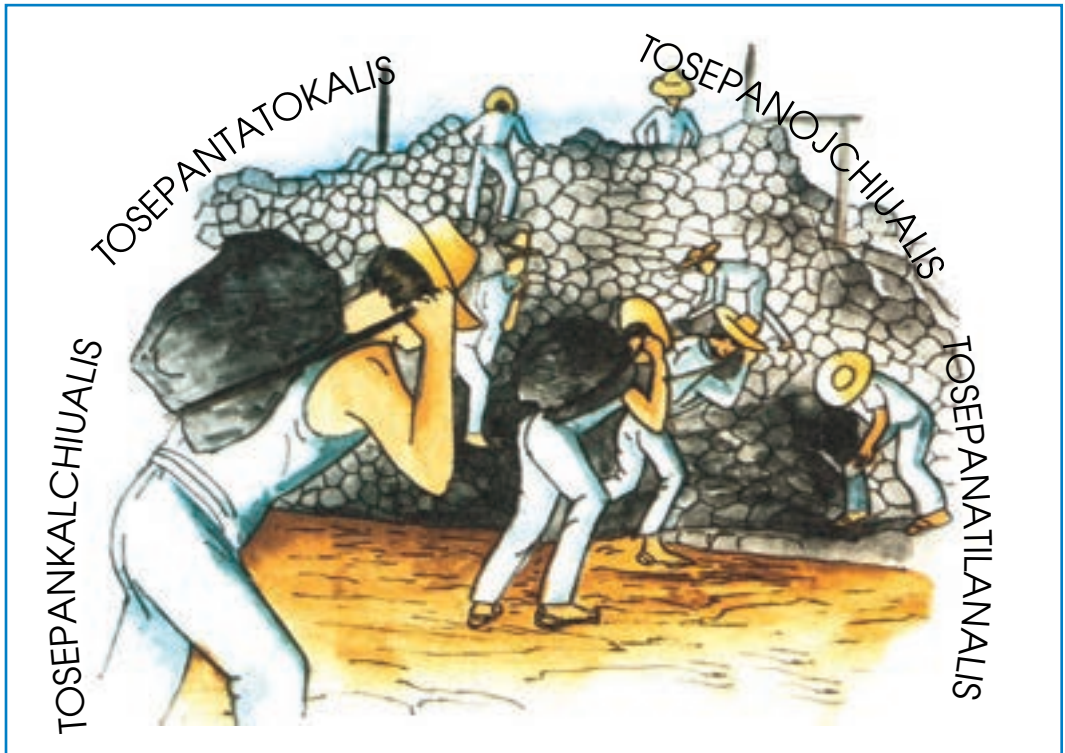


Chikuasentatokanij

Xikinixpejpena, xiktatsakuilti ika se youaluastik katiejua matekitiloni kipia motata.



Kuali xikinyekita keniuj nintokay tosepanchialisuan uan yejuan ika xikin nankili toni mitstajtaniaj.



TATAMAN

TOSEPANCHIUALISUAN

- 1.- Xikijkuilouilli nitokay in tekrit tenika mochiua in ojti.

- 2.- Kikijkuilouilli nitokay in tekrit ten ika kualkij in at toaltepet.

- 3.- Xitokayti in tekrit tenika mokalchiuilliaj to chankauan.

- 4.- Xitokayikuilouilli in tekrit tenika kitaltoka in taol.

Ueyakej uan tokotstikej, tsikitsitsin uan uejueyin.

Xikinixmati onkakej tensa nojnel uan nitokay ueyak, uan onkakej tensa ueyaki uan ni tokay tokotstik.



okot



tepanchiualtakuiloni



ouat



tatejteuiloni

Xikintemo okesekin uan xikinijkuilo tech mo amochtajkuilol.

In kalat, in kenchti, in komit....

kilit



komit



kalaf



kechti



In _____ kipa atol.

Anemi in _____ .

In _____ yoksitok.

In pio kitilaniliaj ni _____ .

Xiknajnamikti in tokay uan taixkopin.

Komit



Kilit



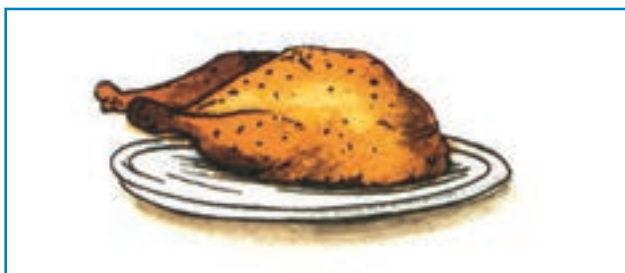
Kuatelolo



Kesti



Kali





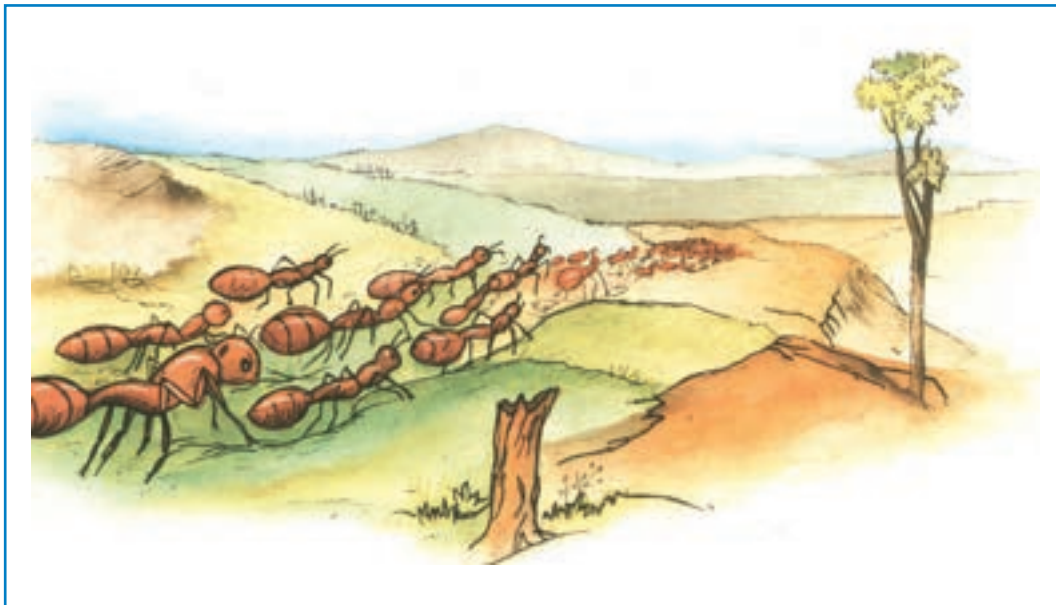
IN AUILKUATEOLOL

In pipilkonemey monechikouaj
uan kiauiltiaj se kuateolol.

Achtopa monauatijkej kenuj
mauiltiskej.

- Ximatajtani tech moaltepet kenuj mochijchiua se kuateolol.
- ¿Ika toni kichiuaj?
- Xikinechiko moauilik nimeximoixnamikikan ika auilkua teolol.

**Xiktajtolti in tajkuilol, uan satepan xikixkopina tech moamataj
kuilol keniuj tekitiij in askamej.**



Sepantekitiij in askamej

Nechipaj sepantekitiij in askamej
amo mokakauilia nin tekiy.

In askamej tech nextiliaj keniuj
tosepan titekitiskej.
yejuan amo kualankatekititiij
mokuikatiouej, semi yolpakij tekitiij.
Noijkon siuamej uan takamej
tosepan maj tiyektekitakan
amo keman maj timo kualan tikan;
nochipaj maj timokaikaltikan
kemej in askamej keman kisaj tekitiij.

Xiktajtolti in tajkuilol tonemilil uan xikixkopina sejse okichpil nikuateolol.



Chikome konemey monechikouaj monojnotsa keniu kiauiltiske in kuateolol.

Semi kualtsin momalakachoua in kuateolol,
in konemey ueuetskaj, yolpakij;
nochin mopapataj kiauiltia in kuateolol;
kimouisoua keniu mijtota;
moyekuikaj in konemey, amo keman
mo kualantia, motakamatij.

Xiksenkuika in takuikuikat



No nana nech nextilij

Semininojneltsin nik saloj
in tekit ten nech nextilij
no nana.

Nikisak uan oksepa nikajsik
yejua non tekit
ten nech nextilij nonana
La la la la la la.

amo nikelkauas
amo nikelkauas
Ten nech nextilij no nana

Uan tejua ¿Toni mits nextilia monana?

Xiktemo, xiktejteki uan xikpepecho tech in tatsakuil tein mits tajtanilia



ijuit



ojti



ayoj



nojpal



konemej



pajti

Xikin namikti ika se uasti in tanemilmej uan nintaixkopin.

Tatasa in ...



Takual

in takat kikuika ni



ojti

In kua kouej



ijkatok

tinejnemi tech in



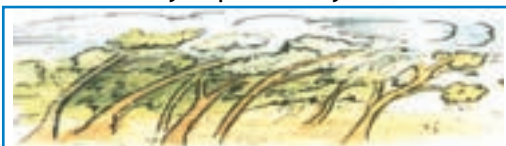
piolamat

tsopek in



ajtapalmej

inkonet kinpia ni



elekat

ika patanij in totomej



kajtsot


tapitsa in



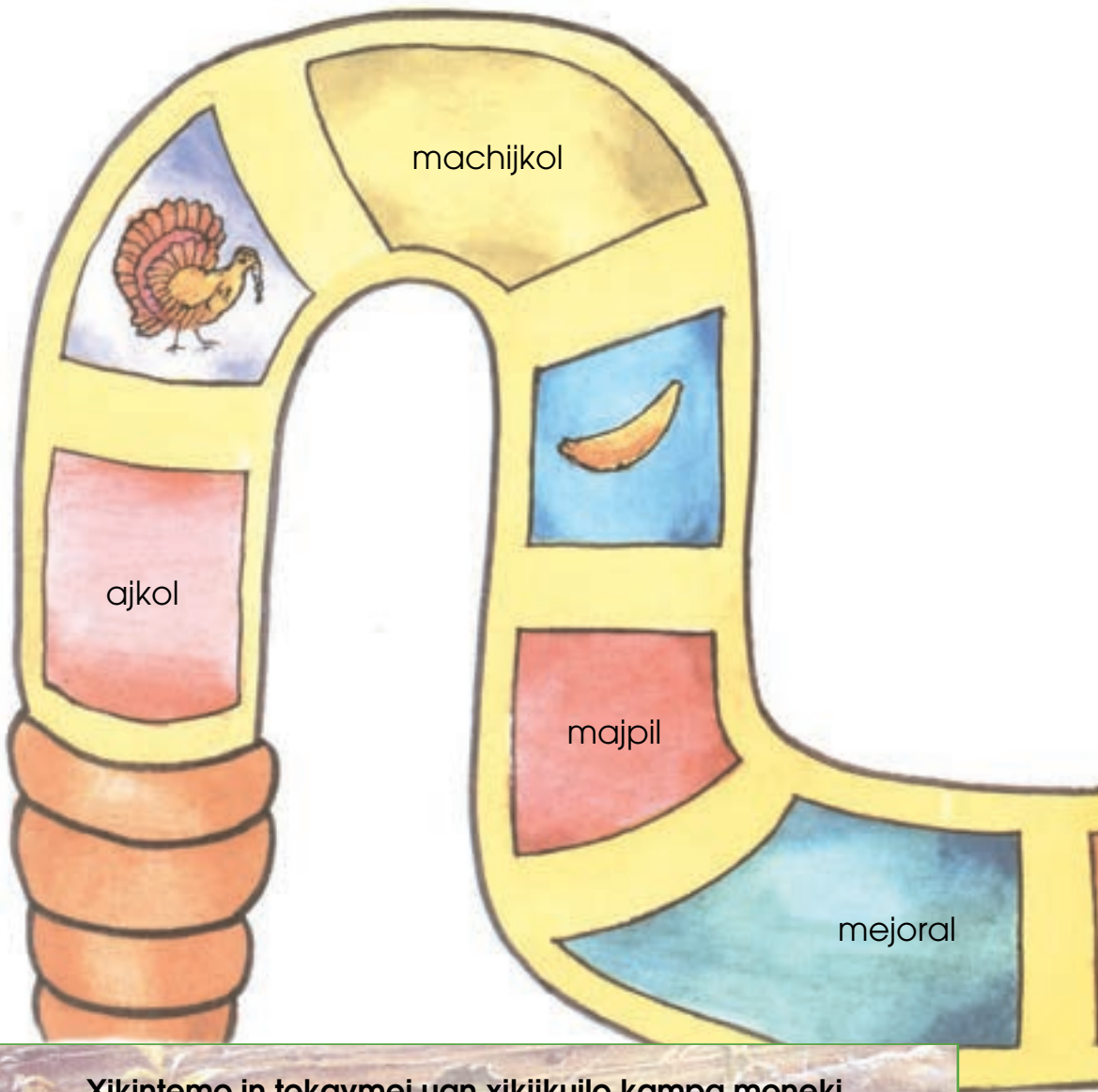
ajkoluan

IN ASKAMEJ

In askalamat kiniluij nipiluantsitsin,
axkan tiaskej timotatemolitij, mosta
klouis, nipiluantsitsin kinankilijkej,
timitspaleuiti amo xitayokoya.



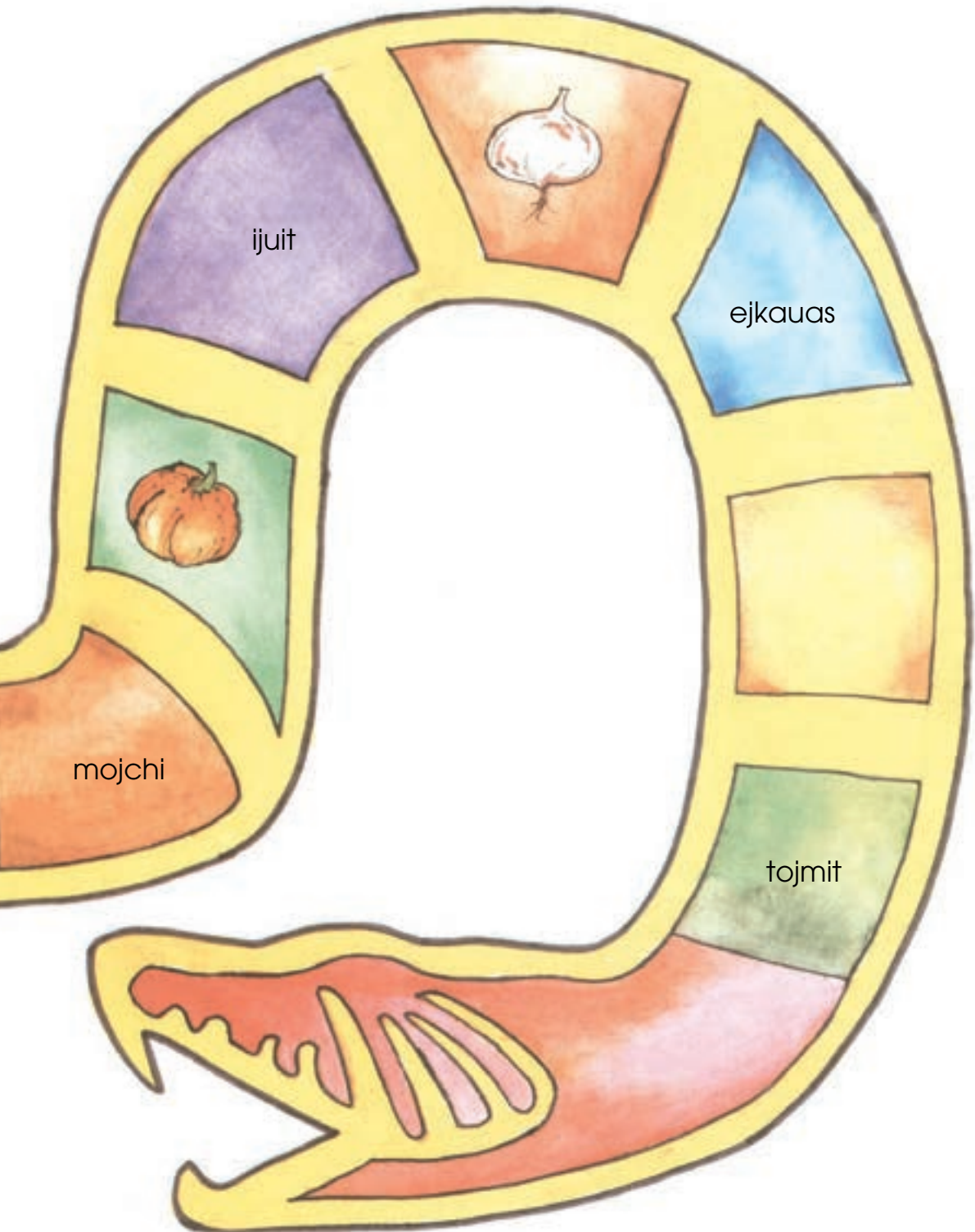
Axkan xikchiua se okuilsanil ika osekin okuitokayuan, maj



Xikintemo in tokaymej uan xikijkuilo kampa moneki

Katiyej xokomej	katiyej tapialmej	katiyej tataman takayot ixnesi

Xikintalili nintokay kampa amo kipia uan kampa kipia



**Ixtolko, 15 de abril de
1999.**



Tata Pedro Tauton Tetaj

Ni mits nauatia Tata Pedro,
chikueyaman motachipauas
nokaltamach tiloyan, tionualas
kualkantsin. Miak niktasojkamatik.

Tamachtijkej

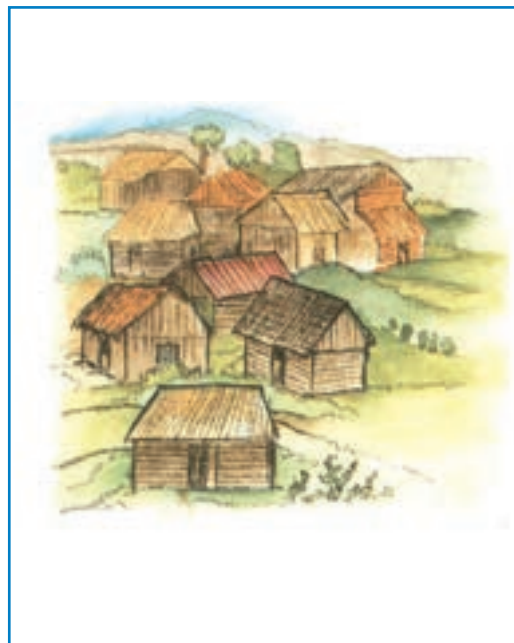
Polin Tauton Xochiteno

Axkan xikchiua se amatanotsal, xikmatiki ken moyekana monemach filis.

Amo miakej uan miakej, se, uan se uan kahi.



Kali



kalitaj

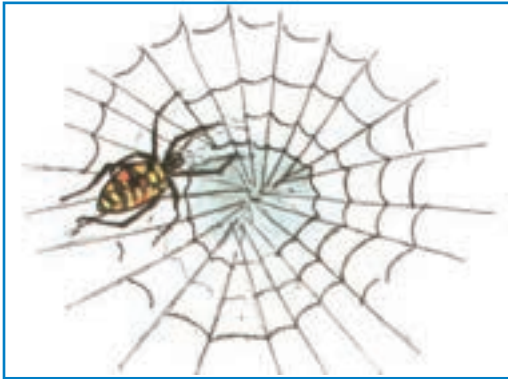


siuat



siuamej

Tsalan tsaua Itokamej



tokat



tokamej

Xikinxelo in setsintokay uan miaktokaj tech uajuastik, sayoj xikintemo tech in maneltajtol.

siuamej

siuapil

takamej

elomej

elot

takat

mistomej

miston

siuat

siuapilmej

piomej

setsintokay

miaktokay

maj mitstapoui motamachtijkauj



IN EYITSONTEKONTEPET

Miak konemej monechikojkej se tonal uan
motapouijkej se sanil monotsa eyitsontekontepet,
moijtoua ken onkak ne tepeijtik se teopankal;
Semi kopitstik in tekamak kampa kalakij,
in konemej motapouiaj ken se telpokat
yajkaya kalakito uan mokuepatoya,
uala kintapouikoya toni kitato tekamaijti,
omexiutito kualtsin tamouisoto amo
kimachilij keniu panok in kauil,
in konemej moyoleua yaskej
eyitsontekonijtik kinekij taixmatitiuej.

- Xikintajtani moueyitatajuan, motatajikniuj, motatajuan, takan
kimatij okse sanil maj mitstapouikan.

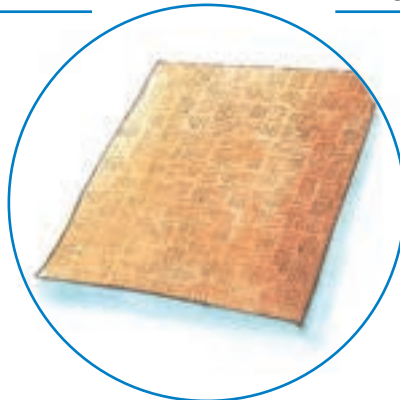
Xikin mouiso uan xikin ixtajtolti in taixkopin iuan nintokay.



Pitsot



Panti



Petat



Pokti



tepet

Xik ijkuilo se ajsitoktanemilil ika in tajtoltein yetok tech in uastikej, uan satepan xik ixkopina toni kijtosneki moajsitok tanemilil.

petat

mejpil

popoka

tepalkat

Xikmajxiti in tajtol niuan in taixkopin kampa kinamiki.

In _____ patani.



In _____ kikua taoli



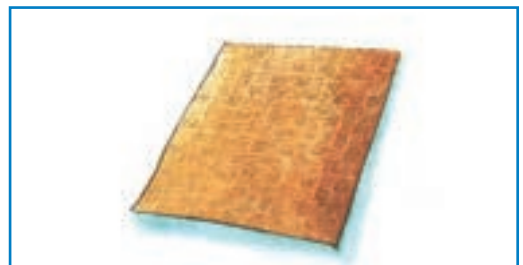
Kochi tech _____ in takat.



Se _____ tatasa.



Kipia eyi tapal in _____.



Xiktajtolti uan xitanakili in tajtanilmej.



Polin

In okichpil polin yolpaktin ichkapiati kin kaltapoa nichkamej uan kin ojpeua kin uika sakakuatij tepeikan, keman ompa ajsiti semi yolpaki, iliu is kipaktia kiuejka mouisos ni altepet, in Polin Semi kipaktia in ichkapialis.

¿Toni kichiua Polín?

¿Akonimej kinika maj sakakuatij?

¿Kanika kimouisoua nialtepet?

Ximonojnotsa uan monemachtilikniuan, tonika mouejkanotsa
tech moaltepet, keman mosentilia.



tatsilininil



kuakouejtapits



tatopontanauatilis



tenkikisi



analtanotsa



tamanotsalis

TANAUATILIS

AMOTAJTOLIEJ

Ximatajtani katiyej oksekin uejkanotsalis moixmatij tech
moaltepet uan xiknemili se sanil.

Xikin ixkopina oksekin uejkatanotsalis tein oksekin onkaskej
tech moaltepel



analtanotsa



tenkikisi

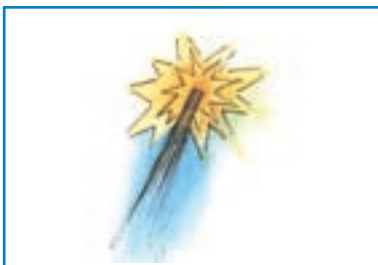


kuakeuejtapitsaloni



manotsani

tatoponavatitilis



tatslliniloni

Xikinyekita in taixkopin keniujki moixpantiliaj nin tajtoltajpalolis.

Keniujtionmotanextitsinoj
Semimouistikatsin.



mostatsinko
timosepanmatij
notasojsin.



tionpaktikatij
nipaktok
tasojkamatik
moyektik mouisiotsin.



- Xikilui motamachtiani maj na mech ome tekpana ximoixnamikikan.

- Akin moixteno yetos xik tajpalo kemej in ixtakopin uan kemej motejpelouaj tech moaltepjet no xiknexti.

Itechmoneki toaltepet tekichipauualis, ijkon altepekayomej chipauak yeski tonemilis.



Tajsoltekocho



Kuitakalco



Tapakaloyan



Tachpantokej



Koneachtopajtil



Tapialachtopajtil

Ximataj tani mokalyetouanij

¿Toni techkui takan amo tec achtopajtiaj?

¿Kenij mits kokolikuiltiaj?

¿Xikijto kenij titapaleuis?

Xiktajtolti in tajkuilol uan xitanakili toni mits tajtaniaj.

Kualtsin tachipauian altepet Atmoloni.

titachpana kalijtik uan kalyeualyan,
tikuelitaj tinemiskej tachipauian,
in tajsol tikauatij tajsoltekocho.

tochankako tikpia kuitakalko
ompa timokalanuitij;
in siuamej youej tilmapakatij
tapakaloyan:
nochin in altepekayomej tikchipaua to altepet.
in tapajtianij kin achtopajtiaj
in konemej;
noikon in tapialpajtianij kin achtopajtiaj
in mistomej uan itskuimej.

Uan tejuaj ¿Xikijto tonikatitapaleuia maj nochipaj
chipauto mokalijtik?

Xikinyekita katiejuan ueyialtepechiualonij onkakej tech moaltepet.



Atakuiloyan



tanex



Kaltapajtiloyan



kaltanextiloyan



Kaltanamakaloyan



ololauiltiroyan

**-Ximotapouikan katiej altepechiualonij onkakej moaltepet.
Ximatajtani iuan mokalyetouanij keyej monekij tech moaltepet.**



Atenti kipia miak ueyialtepechiualonij

in atenkayomej nochipaj olochiyetokej,
kinpiaj nin tataman altepetekiuanij,
inmako yetokej nochin ueyi altepechiualonij,
in altepekayomej moyolchikauaj uan
motajtolmakaj keniui mo xexeloskej
yaskej momaktilitiuej sejse altepetekit

Ijkon moueychiua Atenti.

**Ximatajtani katiej ueyialtepechiualoni onkakej tech moaltepet
uan nikan xikinijkui.**

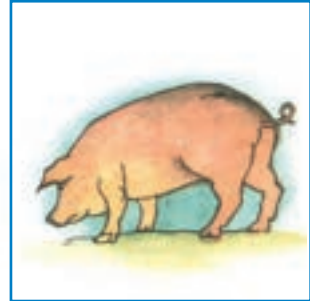
Nijin auil monotsa loteria xikmauilti iuan motamaxtiani.



kuakoue



itskuinti



pitsot



tochin



epat



takuat



ueuejcho



ichkat



tentson



chechelot



masat



kouat



pioueuet



miston



poloko



ayotochin



texaxaka



oselot



kauayo



tempilpatach



kili



kuekti



koyot



mapachin



In telpokamej yautenpaleuianij

Ne uejkauj xiujmej, in analkayomej tepostatopon tamiktianij kikaluiko tonantalmanik.

Itech nijon kikaluikalis in telpokamej yautenpaleuianij taixnamikej Mexko. moteuijkej uan miyikej tech ueyi kalnechikol chiknau i mesti xiuit 1847.

EXPATIKA NECHIKOLNEMACHTIL



TOYOUALOYAN







Toyualoyan

Tech toyualoyan onkakej kuaujtaj
tech in kuaujtaj onkakej
tochimej, mapachimej uan oksekin tayouak
okuilneminij motakualtemolij- Tech in
kuaujtaj nemij ichkamej, tentsomej
uan se ome kuakouej; tech takomolko
panouaj ueyata kampa atij okuilsitsin
komej; totomej, kouamej, papalomej
tein nemij tech in semanauak.

**- Tech moamatajkuilol xikijkuilo keniuj tamati in youaloyani
tech moaltepet.**

Xikmouiso uan iuan ximonojnotsa monemach tiliknimej toni
mits nextilia in ixtakopin.



Ateuetsiaj chachalakaya



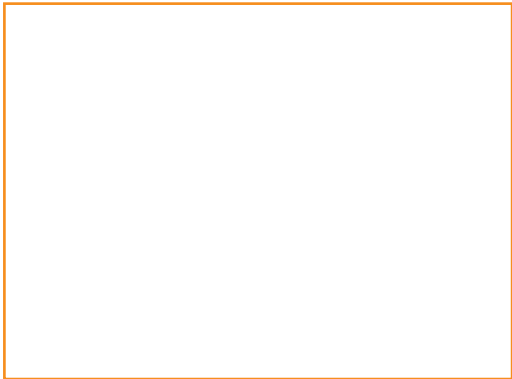
Uejkatan in tepexit



Miak tepemej



Chipauak in ueyat



Tech in takomol taxiujtata



Taseseya tech in talpatauyan.

Kanachi talpatauyan, tepexit, tepemej uan ateuetsiaj onkakej
tech moaltepet. Xikijkuilo nintakayuan.

ateuetsia

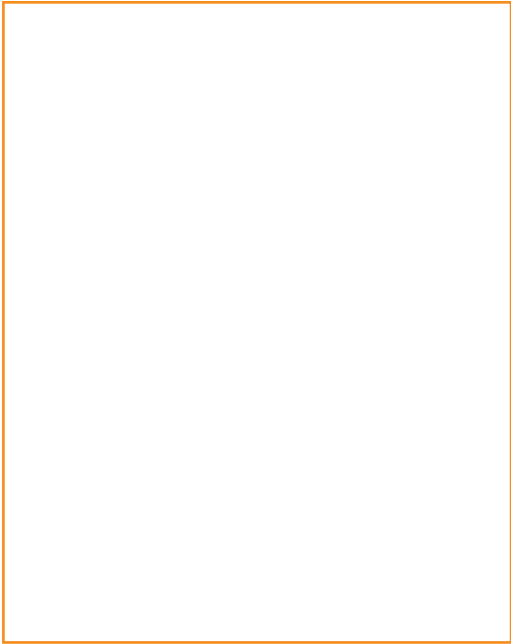
tepet

tepexit

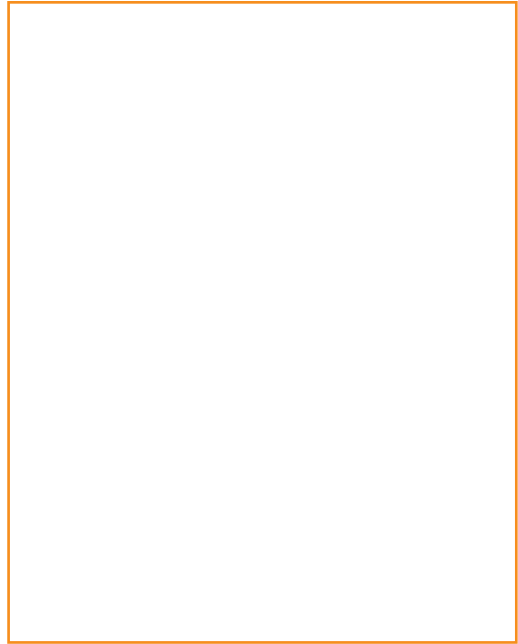
talpatauyan



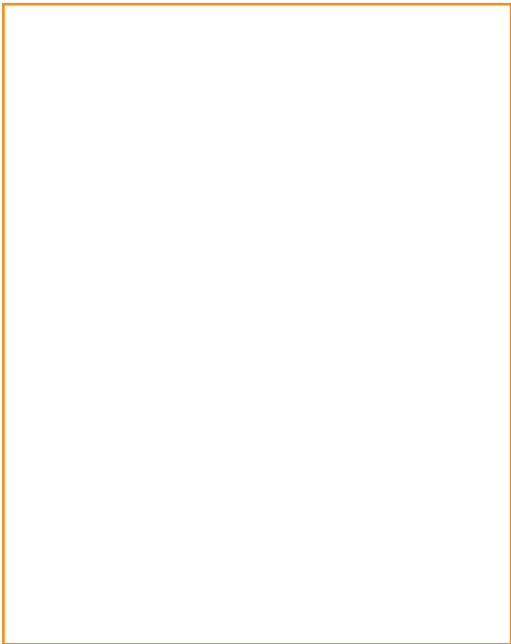
Xikixkopina ten mitstajtania



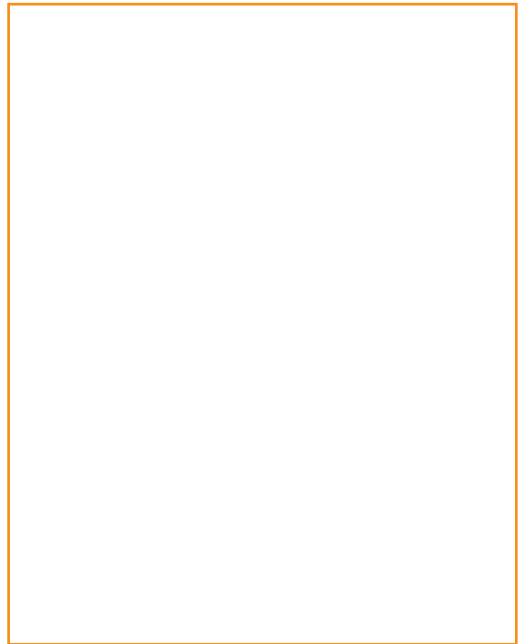
Kuojtaj



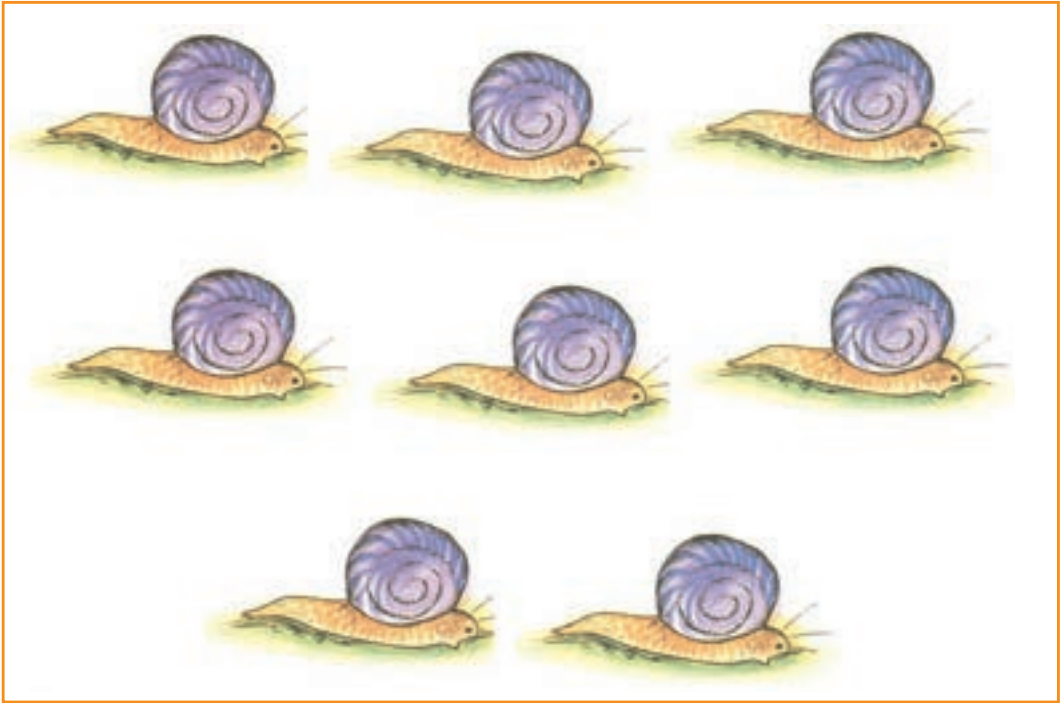
sakataj



ueyat



kouat



Chiknau i xokmej

Xikchiua chiknau ixtakopin kaltapialmej tein tik nekis

Matikixmatika in tlajkuiloli "x"



Kuachalolo



Kuajtli



Kuetlaxtli



Tekolotl



Xopepe

Xikaxiti in tlajtoltin ica tocaitl tlen yolkamej tlen ixnesij ipan amatl.

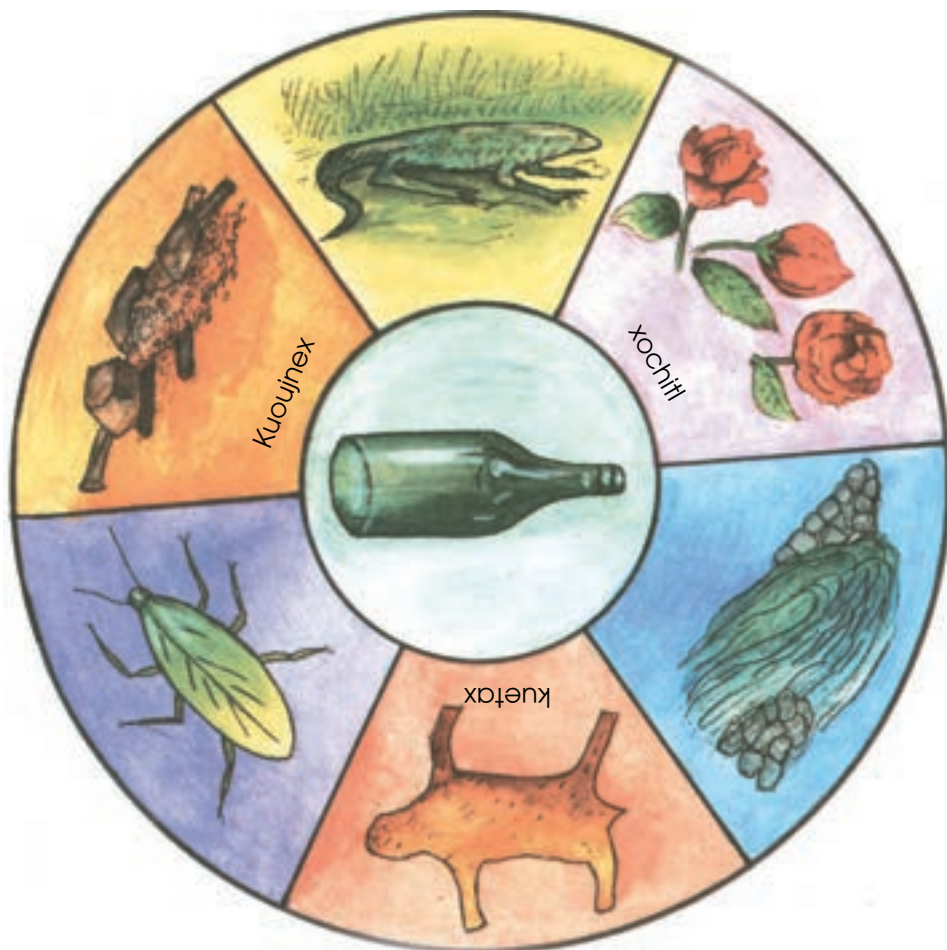
In pilpiomej kinmamatia in _____

Echca se chachapali monextia ce _____

Tetata kiuatstika in _____

Ipan xe xochitl flejko in _____

Ximauilti iuan monemachfilikniuan, xikmalakachokan miakpa in chalchiukomit uan xiktajtoltikan kampa namehnexilia uan xikijkuilokan takan moneki.



Ximoyualtekpanakan uan ximotokaykuiltikan kampa namech nextia in chalchiukomit, yejua pamos.

Ixyejekolis

Istak kemej amat
chichiltik uan amo Xochit
kokok uan amo chil.
Chiknauj xokmej toni yeski

Takualkamoj



Tech xochit nikisa
ni tiltik uan xoxoktik
takemi, semi niuelik.

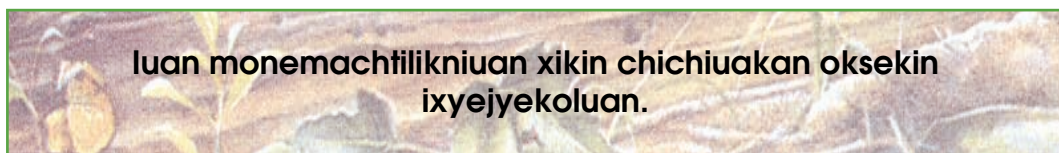
Xikixyejeko toni yeski

Auakat



Nikpia no kakaujyo
uan amo niayotochin,
istak nojtitik uan amo niamat
xikixyejeko toni yeski

Takilokakauat



<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Xikin ixnamikilti in tajtolijkuilol uan in ixtakopin uan xiktalili in tapoual kampa kinamiki

- 1** Se takat kuautajnemini, keman kisaya okuilmiktiti, achto kixotaltiaya setanex, motankuaketsa uan moixijkuiloua, uan kitatautia inokuillimej, ninteko, ijkon moaxkatiltia sekin okailimej kuuautojkayomej.
- 2** Kisaj kuowtaj in takat uan itskainti, in itskuinti peua touajua, ijkuak in kuautajnemini kijto: notekotsin, xinechmaka tein nimtstajtanilia
- 3** Nimantsin ualkisko se temasat tech in ixtauat, in kuautajnemini kitatoponili, niman momamalti ika se mekat uan kikuikak nichan.
- 4** Okse tonal oksepa yajki kuautajnemiti in kuautajnemini, ijkuak amo kixpantili in kuautajtekotsin, kitatsakuiltij, ikaya in kouat kikejtsomak; in kuautanemini mikik.

Kemey panok in tajkuilol tojtol, xitanakili toni mits tajtaniaj.

1. ¿Anoki kixotaltij in tanex uan kitatautia in oluilimej inteko?

2. ¿Akoni kisenuikaya kuoujtaj in kuoujta nemini?

3. ¿Kanika yajkej in kuoujtanemini uan ni itskuin?

4. ¿Toni kitak ne tetsmola in kuoujtanemini?

5. ¿Kanika kuikak in temast in kuoujtanemini?

6. ¿Toni kipanoj in kuoujtanemini ne kuoujtaj?



Totalnanatsin tech tamaka

Tonatsin talmanik kampa tinemij tech maka nochi ten ixua, In kuoutaokuilimej kikua xiuit, naluat, okuiltsitsin, uan tenamoya okuilin. In kaltapialmej in takat kintamaka.

Onkake okseki okuilimej tein kiijtakoua nitekiuj in takat:

Kemej tuxa kikua naluamil. Tech in xiutakilot nochin yolkamej timo tekipanoua, oksekin xiutakilot amo ueli tikin matsoskej, tech kokolispeualtia. In kuoujtakilot tein kipaleuia in tokat kintamitejteki, keme in okemej uan auamej. Keman ixpetani amo teyi kuouit kitejtekis. Monemilia, kintajtolmaka nipipiluan "moneki majmotokakan oksekin kuoujtakilomej"

-Niuan motamachtiani uan nemachtilknimej xiksentokakan in seltakilomej tech mokaltamachtiloyan.

Xikinxelo uan xikinijkuilo nintokey, xikintekpana nintokay kampa kiijtoua: tapialmej, okuilimej



Kuakoue



chechelot



pitsot



ichkat



uexolot



kuoujxajxaka



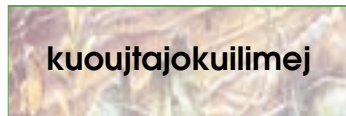
ayotochin



tempatach

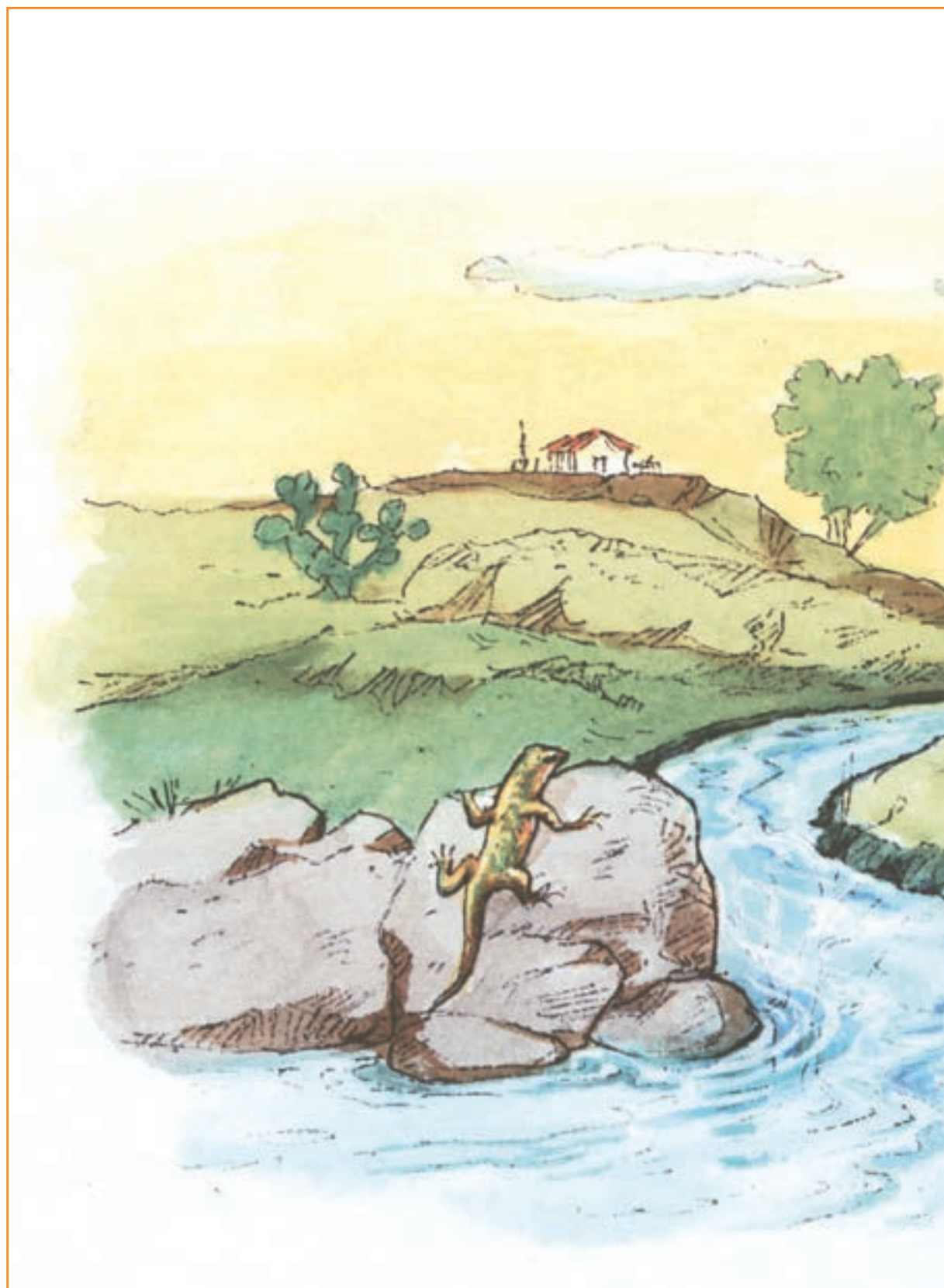


kouat



ichkat

ayotochin





Xikinmouiso in taixkopin xikintokayti uan xikinijkulo tech in uastik kampa monekij.

In emil semi kikua in



Kampa onkak tepexit nemi in



Ne kalitaj uitsej piokuaki se



In tata kitoka

Xiktajtolti in taixkopin uan xikmouiso nintokay



Totomoch



ochpauas



chayokilit



chichilxokot



ayotochin



xochijkual



tochin



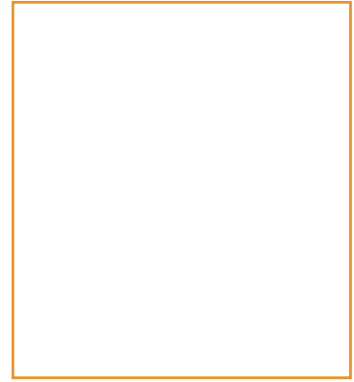
chikte



chikte



ayotochin



kimichin



chayojkilit



ochpauas

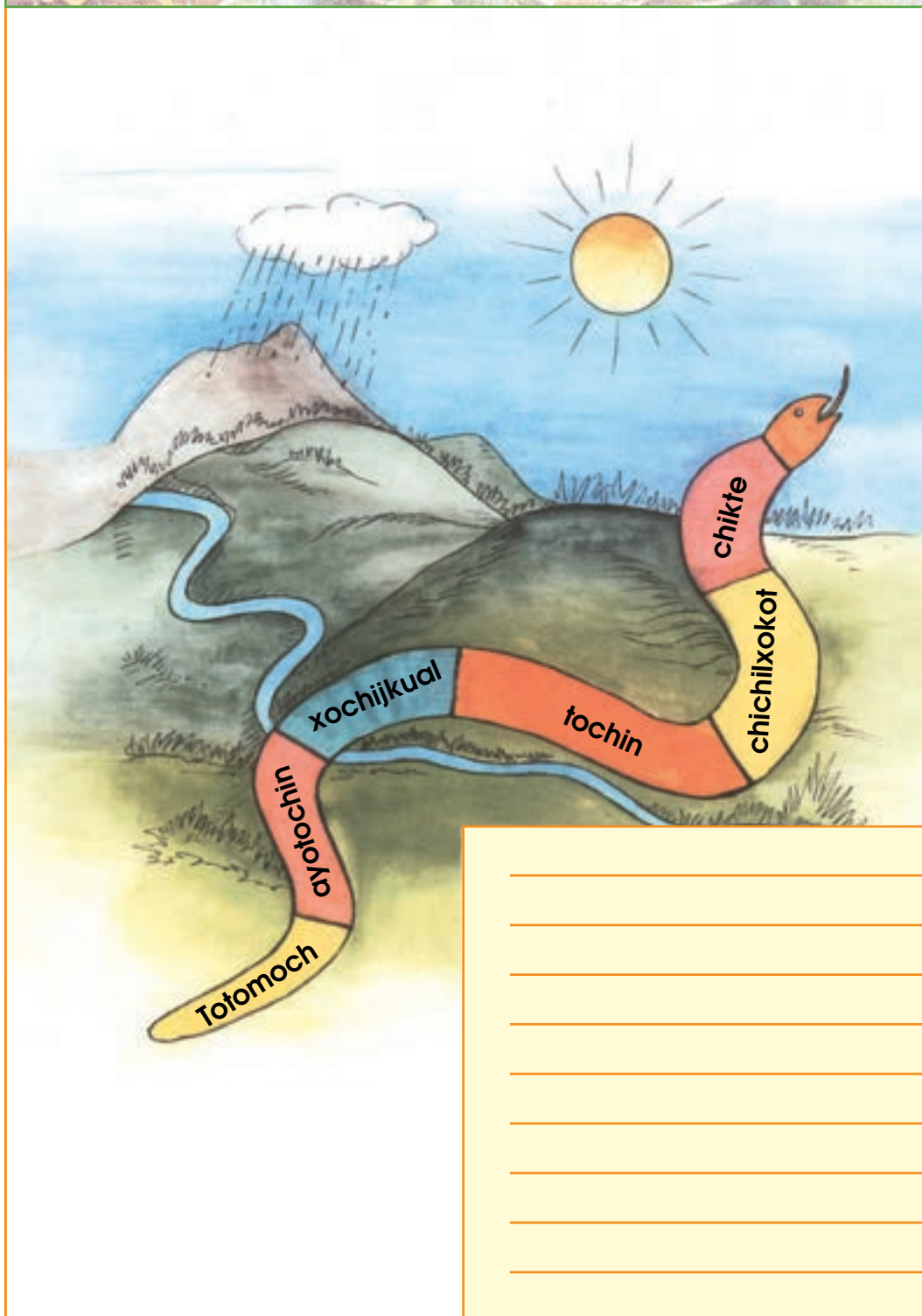


chichikpaj



In chikte patani ne kuoujtaj.

Xikchiua faixkopin tein mits tajtania auikouat uan xikijkuilo tech uajustik tein yejua mitsto kaytilis.





TAKUIKALIS KUOJTAPIALMEJ

In chechelomej yetokej ne kuoujta
ajkotsikuinis ajkitsijtsikuinij
ajkotsikuinij ajkitsijtsikuinij.

In chapolimej yetokej ne kuoujta
ajkotsikuinij ajkotsijtsikuinij
ajkotsikuinij ajkotsijtsikuinij.

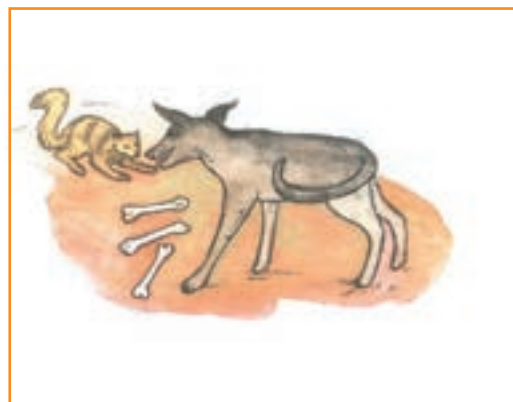
Juan mo nemachtiliknimej uan motamachtijkej xitakikakan in
chechelomej.

Xikinijkuilouili nin tokay in tapialmej.



Axkan xikintajtamachiuu keniuj kakistij monojnotsaj.

Xikintojtoka katiejua achto moixpanti uan katiej tami in taíxkopin.



Tein tikmouisojtok, xiknemili uan xikijkuilo tech moamatajkuilol sesanil.

Xikinmouiso in ixtakopin uan xikinpejpena omen tein kachi fikmatisneki, ximatajtani mokalyotouanij.



sayolin



askat



siupil



masat



osomat

Xikintapalui uan xikintalili nintokay in okuilimej tech in uastik



Tech moamatajkuilol xikinixkopina katiejuan kachi onkakej tech moaltepet.

Xikinijkulo nintokayuan kampa moneki



Sayolin

askat

siuat

sakat

Xikinixtemo sekin tajtol ten kipiaj tajkuilol "S" uan ten amo kipiaj, xikinxelo uan xikinijkulo kampa yetokej uajuastik.



Sayolin



sakat



tokat



siuat



masat



xochit



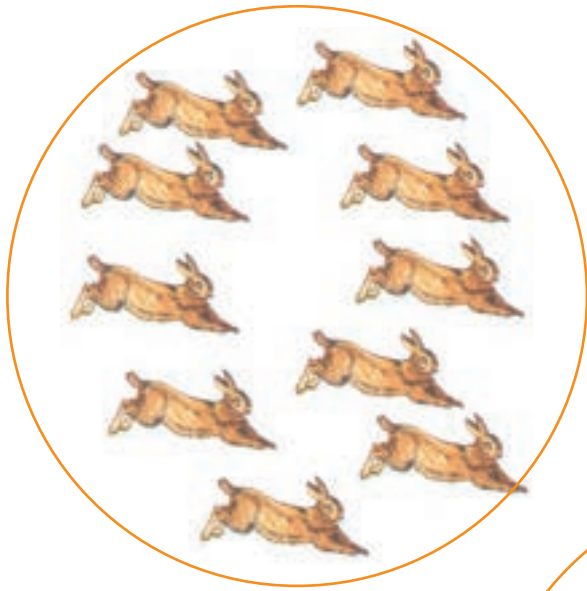
askat



kuetax

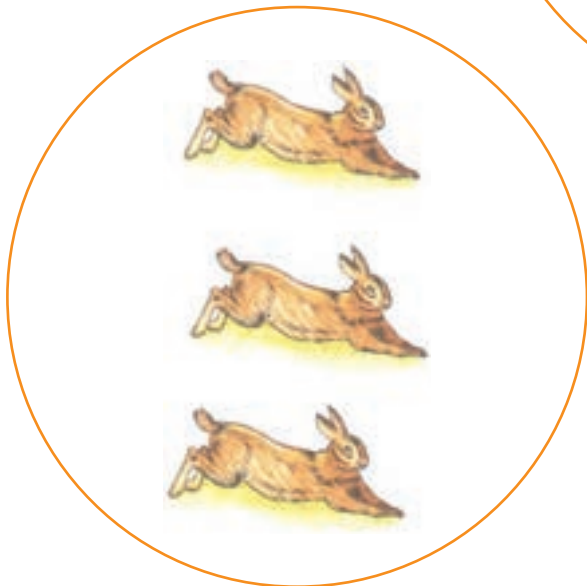
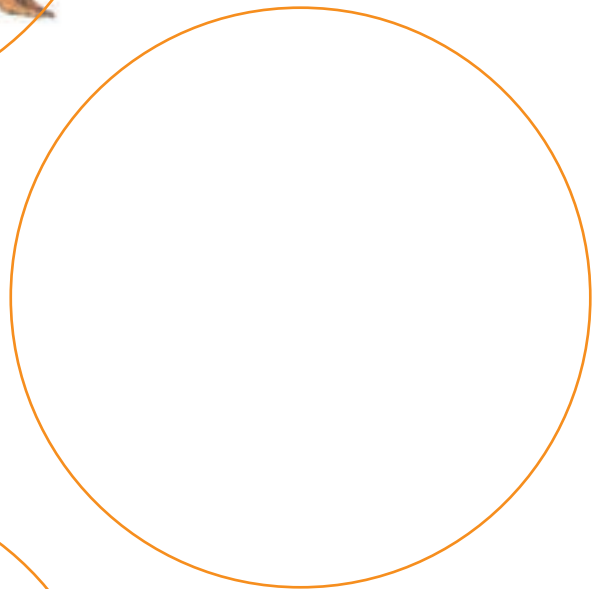
Sayolin

Xochit



miak tochimej

Amotey tochin



tepitsin tochimej

Se takat kinchololtij miak tochimej, kinmijmiktij ajachichi, mokauayaj tepitsin, uan oxkan amotey tochin.



Xiktajtolti in nepantajkuilol uan xikijkuilo nitokay.

Kampa tinemij onkakej in okotaj,
yejika tikinchiuaj tochan, kemansa
no tikinkuij xal uan tet tein onkakej tech toyoualoyan.

Yejika tikmauiluiaj, in at ika tikchiuaj
totapalol uan noika tikalchiuaj.

Niuan motamachtijkej uan monemachtilikniuan
ximotapoui kan ken iujki in axkayotalmanik, keyej moneki
uan xikijkuilo tech moamatajkuilol.

Ika in taixkopin xikinchiychiua nepantajkuilol tech in uajuastik.







Oksekin toaxkayotalmanik

xaltet



ayotochin



xalolocholko



tomakilit



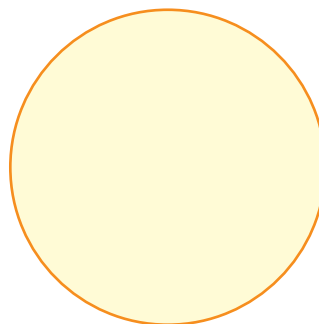
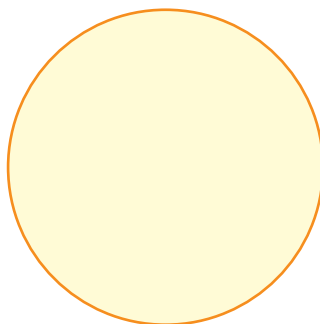
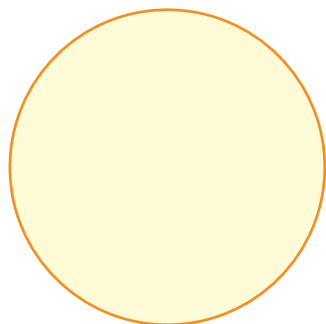
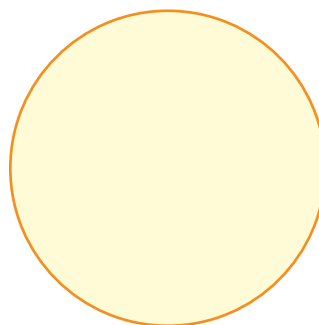
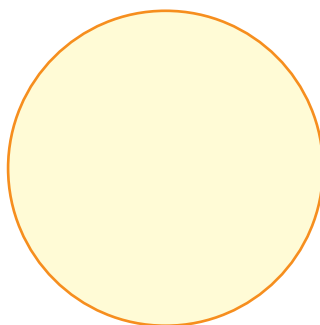
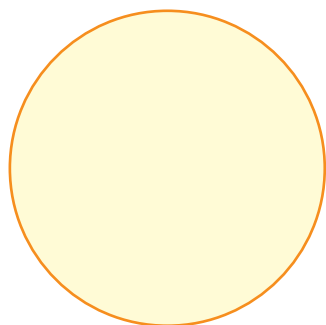
auataj



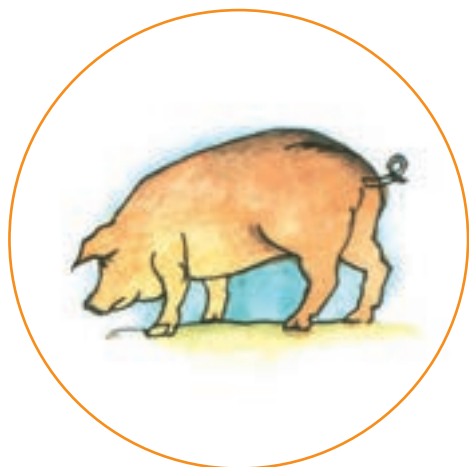
tenextet



Xikixkopina oksekin axkayotalmanik, ximatajtani mochankauan.



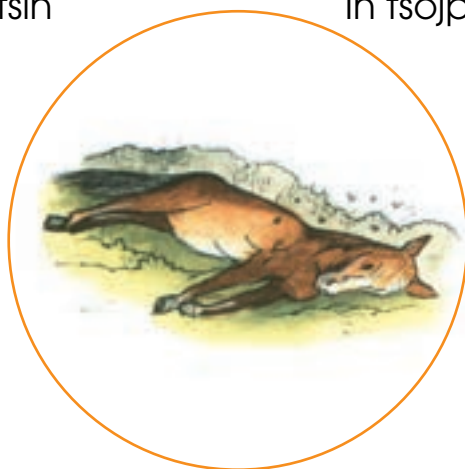
Xikinmouiso in taixkopin uan xikintokayti nintokaytajkuilol.



se pitsotsin



In tsojpilot tsotsokat



tsojyak in tapialmiket

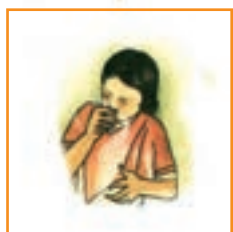
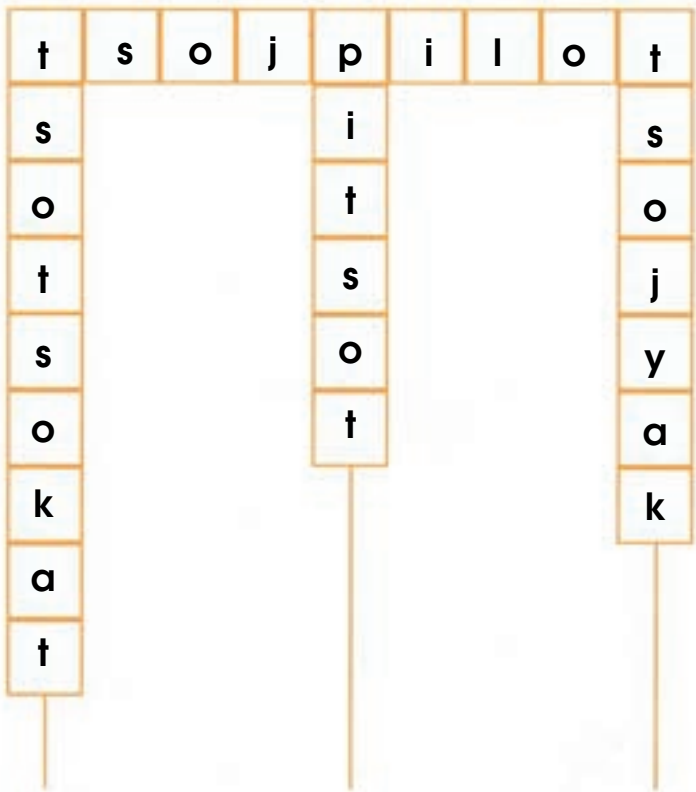


Moyekatsoltsakuaj in ojtineminij



Tajnekui in itskuinti

Xikinijkuilo nintokay nintaixkopin.



Xikintajtolti in eyi tajtanil uan xikinsalo ika se uastik kampa kinamiki in taixkopin, uan xikijkuilo tech moamataj kuilol keniuj mokaua.

¿In tsotsokol kipia eyi nakas?



¿Toni kikua in pitsotsin?



¿Toni kiijnekuu in itskuinti?





SE SANIL

Xomeyekauiltampa se nana takuatsin.

Takuatsin kin sentilij nipiluantsitsin uan kiniluij axkan timotatemolitij, namometskokoskej, kachi kuali namech mamati, namokitskiaj tech nokuitapil, in takuatsitsin semi mouelitakej; yejika in nanatakuatsin semi kintasojtá nipiluantsitsin.

¿Tikuelitak in sanil?

¿Keyej?

¿Tein nijin sanil? ¿Toni kachi tikuelitak?

¿Xe tikixmatok in takuatsin?

¿Ken tamati?

Xikinixneuilti in taixkopin uan xikintapoui katiejua kauali moita.



Talchipauak uan talkokolis

Kampa talkokoltia monechikouaj sayolimej uan askamej, kampa talchipauak ixua in sakat uan taxochioua; ompa in konemej kikuelitaj moixpetanitij.



Xikijtukan katiejua toyoualoyan tein takokolyan tachipauakyan
tech paleuiaj yejika kualitiyetokej o yejika tikokoliskuij.



Taluejueloyan



youalkokoyan



Chipauakalnemiloyan



chipauakyoualoyan

Xikinsalo ika se uastik kampa tikita amo moixnamikij



tsojyakat



tajsoltaj



taluejuelolis



Kokolyoualoyan



chipauakyoualoyan



Kualital



kualiat



tajsouleuanij

Ximotapouikaj keyej nankisalojkey sekin taixkopin, toni nankinemilijkej achto uan yejika nan kisalojkej.



Xikijto toni kichiuliaj mokalyetouanij, in tajsol.



Xikintajtani motatajuan toni kichiuliaj intajsol tein ika kuali motas moaltepel, xikijkuilo.

Xikixkopina ten poliui uan xijtokayijkulo kampa moneki.



nohti



chapolin



nanakat



ayotochin



takuatsin

Xikijkuilo motanemilil tech uajuastik tein fikitas in ixtakopin.









Xikmouiso in ixtakopin uan xiktajtoltiajsitoktajtol xitanaki ton mits tajtania.



Kemej taxiujtata
in sayolin
tekuejmolouaj.



Tech tayouayan
Kisaj takuatsitsin.



¿Keman kitekij nochtí?



¿Reman takuika in
chapolin?

Xikixajsi katiejua mochiualis yejua xikijkuilo tanipa.

Tonayan



1.- Nimeua

Tayouayan



1.- Nikchiua
nochiualnemachttil

Xiktajtolti in tajkuilol uan xiknemili katiejua kauli tonankilil (kema) (amo) uan xikijkuilo tech ijtik tein nojneltatsakuil.

Kema

amo

1.-Se kochi in tonaya

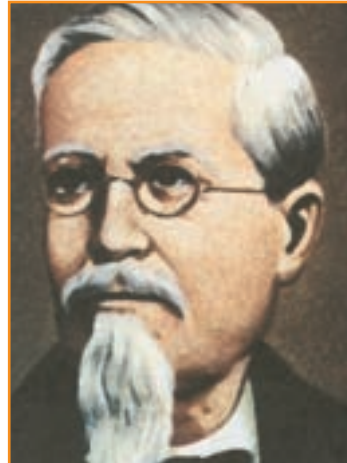
2.-In tanex moneki tech tonayan

3.-Se ayat tikpaka tayouayan

4.-Tijkuelita timauiltis tonayan

5.-Tijkuelita timomachtis tonayan

Yektakuikal Taltikpak Mexikamej



Mexikamej kuak tanotsas tateuilis
xikiektalikan in tepos uan kauayo
imaj molini iyolpan taltikpak:
Kuak mokakis tepostatopon!.

¡Tonantal! maj mits ixkuayeualo
iluikak pili ika ome xiujpaumej
ne iluikak mo ueyi nemilis
ipa iujki totiojtsin kijuilo.

Takan aksa analtakat kinekis
Kitsoniksas ika ixoxpan motalpan
Xiknemili ¡tonantal! ne iluikak
Se mopiltateposye mitsmakak.

NAUPATIKA TONEMACHTILIS

MOUISIOAXKAYOCHIUALISYOT







Xikintajtolti in tanemilil tajkuilol uan motamachtiani in tekiyot tein mitstajtania.



TEKUIANAMIKILIS

Keman techkalpanouaj sekin ueyitekiuanij,
in altepekeyomej kinselia ika xochikoskat,
mijtotianij uan tatsotsonanij.

Monechikouaj miak takamej, siamej uan konemej, nochin
youij tamausotij.

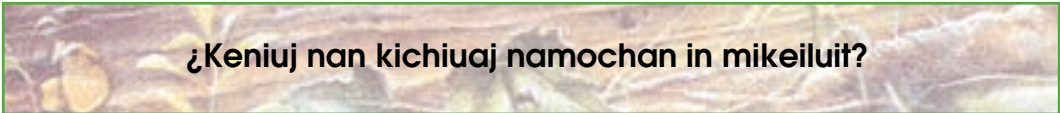
**-Ximotapouikan keniuj nan kinamikij namotekiuanij.
Uan ximonau i makuil xeixelokan tech mokaltamachtij keniuj
nankinamikiskej in tekiuani.**



MIKEILUIT

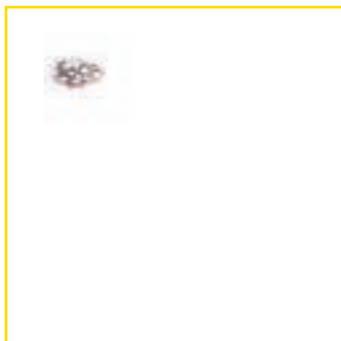
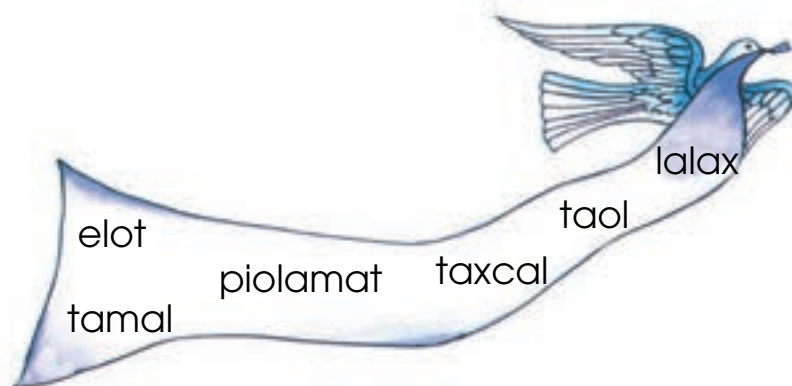
In altepet Sokiapan, keman tami in metsi octubre, kualtsin monechikouaj in kalyetouanij, oksekin moyoleuaj kinamakati j toni kitokaj kemej: xokot, kajtsot uan xochijkual; semi kualkan kisaj youej xolalpan zacapoaxtla, keman tamitanamakaj motakouiaj tonika mikeiluitiskej, kemej: sempoalxochitl tonika xochitachijchiuaj, kampa toktokej ninmiketsitsin uan ixpantiotsin, popoxkaxit, tataman chiluak, takilot uan tanex. Keman tami in mikeiluit, mokalpanouaj uan motapatiliaj ninteotamanalketsal.

**-Ximotapouikan niuan mo nemachtilikniuan
¿Kenij nan kichiuaj namochan in mikeiluit?**



¿Keniuj nan kichiuaj namochan in mikeluit?

Xikpejpena in tokay toni kinamiki in ixtakopin uan xikijkuilo tanipa uasonil.





In tatokalis

Nikisa kualkan semi kaulkantsin
tech in nomilaj nikololojtij noelotsitsin
tech no ichyat

Uan keman niuitsa ni mokuropa tech nokaltsin
nikuikaltia nonemilis nikuikaltia nonemilis
pampa notekitil.

¿Akoni jualkan kisa?

¿Toni kiololoua tech nichayat?

¿Toni kichiua keman mokuropa pampa nixajkaltsin?

Xikintajtolti in tajtanil uan xiknakili ika sekin tajtol tani ixnesij.

Niajka milaj _____ notata niktekito elot.

In taol ixua _____ at.

Nitakua _____ taxkal _____ tapalol.

In okichpil momajpiltekik _____ eskisa.

yejika

uan

ika

iuan

Axkan xikinijkuilo tech moamochtajkuilol sekin nepantajkuilol kampa ixnesiskej: uan, yejika, ika, iuan.

Xiktajtolti in tajkuiloltajtol uan xitanakili toni mitstajtonia.
Xikijkuilo tech moamatajkuilol.

MASEUALYOLKALISYOT SANIL



Akin kichijchiu in taltikpok, se tonol kitak semi iselti yetoya, amoakin ipan yoltoya, ikaya monemili kin chijchiuas eyi sokitakaj, tateuatskal kin kalakij maj yoksikan, niman kixti se, yejua ayamo yekyoksia, kitak semi istaltik, amo kiyekpakti, okse kixti, yejua kuali yoksikaya, in taka chijchiukej semiyolpakik, ika mokuitoya uan kelkauak in okse sokitakt, keman motalnamikti kixtijtiuets, tekolpanokaya, tileuik. ijkon moyolkatijkej in eyi tapaltakamej: istaltakat, yauitakat uan tiltiktakat tein axkan yoltokej taltikpak.

¿Kanachin takamej kinchiuak in takachijchiuani?

¿Katiejua kin tapalyo?

Ximo youatekpanakan uan xikchijchiuakan in tanojnots.

TANOJNTOS

Telpoch- Xinechonilui kanika ualeuanij in takamej
tein yoltokej ixkotaltikpak.

Tajtsin- Akin kichijchiuak in eluiyak uan talmanik
kinchijchiuj eyi sokitakamej uan kinyokxitij
tech in tateuatskal, sejse kinkikixtij,
tataman tiyoksikej, ikaya amo tisentamatij.

Telpoch-Uan ijkon nochin tionkako.

Tajtsin- Kemajkantsin, ijkon nochin tionkako.

Telpoch-Semi mouistik, niknekiskia nikitass
keniuj kinmachijchiutoya, uan kema
kinkikixtijtoya, nochin tatamantikej.

Tajtsin-Melauak semi mouistikatsin nitekiuj
in sokitakachiuani.

Telpoch-Kemajkatsin, semi mouistikatsin tonemian

Tajtsin-Majtimoneluelitakan, majtimoyekitakan,
setsisan tomachiuani.

Xikinmouiso in faixkopinal uan xikintajtolti in ajsitoktanemilil.



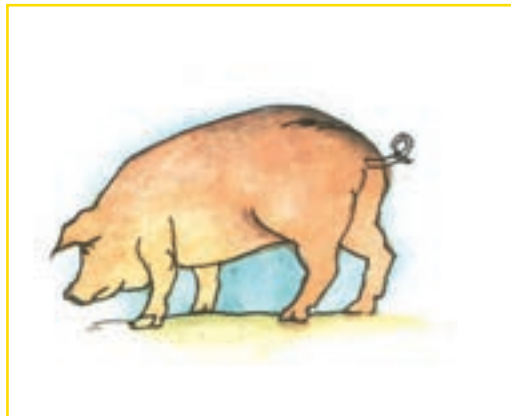
yolij piotsitsin



yoli se pili



Uejkauj ixuak in yoloxochit



pitsomej yoliskej

Ika in tokayouan tein yetokej ajkopa xikinmaxiti in ajsitok tanemilil kampa uajuastik.

In pili _____

Uejkauj ixuak in _____

_____ piotsitsin.

_____ in pitsomej.

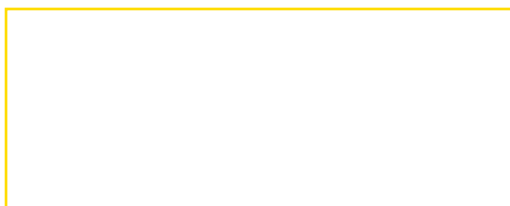
Xikin ixkopina kampa takautok uan xikin tamajxiti in
ajsitoktanemilil keme taixkopin.



Yoli se pili



Tatepinia



Yoloxochit



In itskuinti



In okichpil kiteki

Xikintokaiti nin tajtol in ixtakopin uan xikin mouiso keniuj
meueyichiua se ueyak tajtol.



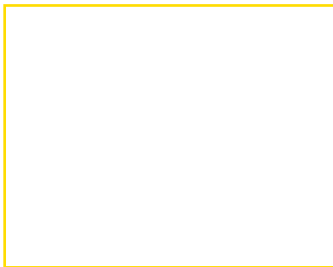
yolot



yoloxochit



xochit



konet



konepitsot



pitsot



metat



metamait



mait

ichkat _____



sempoal _____



takual _____



Axkan ika tasaloltajtol xikinchiuakan sekin nepantajtol kemej tikita tanipa.



Kuali nimopajtia ika yoloxochit.

Se siupil kiposteki in metamait.



Nauatajtuanij

Nijin semanauak ixnesi tech miktampa ueyi semanauak Puebla, kampa tinemij tinauatajtouanij, nochin timotajtolajsikamatij, pampa tikuij se taman maseual nojnotsal tein ika monojnotsaj Tesiutan, Sakapouastan uan Tetela de Ocampo neminij.



Kuetaxkuapan



Xikixmati ken moijkuiloua uan motajtoltia in tajtaniloni.



Nijitik se teposkakauat monamikej ome tatajmej: Joaquin ualaya tein nialtepet monotsa Tetela yaya kinamakati chikiuit. Plácido motejkolti tech okse altepet, kuikaya nitanamakal takualtekiloni, motajpalojkej uan peua monojnotsaj:

- ¿Keniuj tiontanesik Plácido?
- Kuali Tejuatsin
- ¿Kan tionyoui?
- Nioj Sakapoastan nitanamakati
- ¿Toni tikonuika tikon namakati?
- Nikueka takual tekiloni.

Axkan tejua xikchijchiua tech moamatajkuilol toni kitajtanilij nitakaikniuj Plácido.

**Xikixmati ken moijtoua uan ken moijkuiloua se tamoujtiloni (!!)
uan kemansa noika moijtoua tayokoyalis uan yolpakilis.**



Tech in ojti kampa motalouaya
in teposkakauat, xintoya miak tet,
uan in tepos sepesan motilketsak,
uan nochin tein ompa yayaj
momujtijkej, in siuatsitsin uan
konemey chikauak tajtojkej

¡Ti uetsitij!

¡Akoni kitamotak in tet!

In teposuikanij kinyolchikauak

¡Amo ximomujtikan!

Xikmouiso mijtotianij kuoutijkakuelsaltinij, uan tani xiktokaiti tataman tajtol kemej tajtaniloni (¿?) uan tajtol tamoujtiloni, tayokoyalis o yolpakilis. (¡!) xiktali kanpa kinamiki.



Xikita mijtotianij Kan kayot mijtotianij

Kiyoulouaj kuoujpataniloni Akoni kinyekana

Patanitij xikmouiso Akoni kin nextilij.

Xikinixkopina tech moamatajkuilol uan xikinij kuilouili nintokay.



ueuejcho



atakuiloni



okullin



ijuit

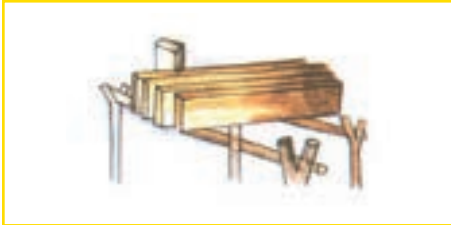


uajkal



tekuikul

Xikinixtemo uan xikinixnamikti ika se uastik in taixkopin uan xik majxiti ika nitokay.



Tai at in _____ .



Motilatsa in _____



Tiltik in _____



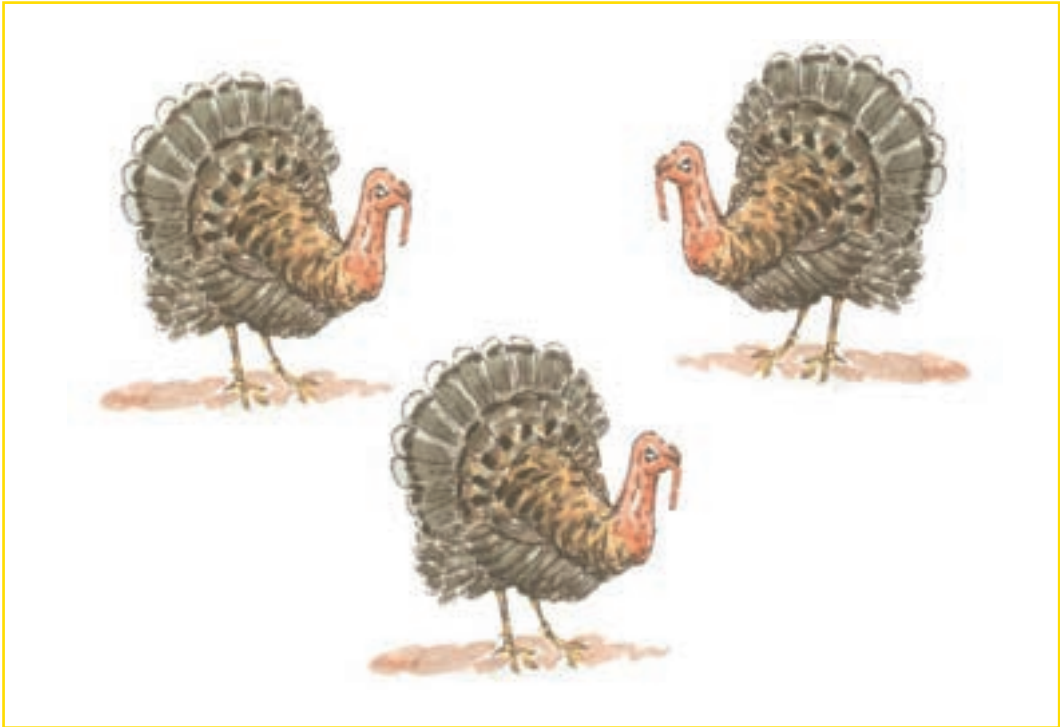
Kojkoloua in ueuejcho



Monamaka in _____



Uelik in _____



Kojkolouaj in ueuejchomej

Tech se kali, se ueuejcho kinotsayaj in "paxaloani" peua mokoikoloua ijkon kiajsitoj oksekin ueuejchomej, se kachi kuaujtjat kajsik se okuilin, peukej mokuikuiliaj uan akoni kachi tapoloj yejua in paxaloani kiuiutilijkej se ijuit tein nikuitapil.

Uan keman kinmouisoj ni teko in "Paxaloani" in nana Juanita, kinxeloto uan kitsakuak ni ueuejcho

-Ximotapouikan tech katiej iluit kinkuaj okinamakaj in ueuejchomej.

Xikita keniuj moiskaltijtiuj in ajsitoktajtol iko moueyitilijtiu in tanemilil.

In ueuejcho

Kikua in ueuejcho

Kikua sakat in ueuejcho



neixtauat kikua sakat in ueuejcho.

Xikixkopina se pio tsin uan xikinchiuia oksekin ajsitoktajtol uan xikita ken moueyitilijtiu motanemilil.

Ika nin tajtolauil ximauiltikan miakpa, xikintajtolitikan in tajtol uan xikin sentilikan.

okuilin

ueuejcho

ijuit

uajkal

atakuiloni

ijuit

tekuikuil

atakuiloni

ueuejcho

auakat

auakat

tekuikuil

kakauat

akuilin

atauit

kakauat

uajkal

atauit

In tata telnauatijkej.

- Ximosentilikan ojome uan ximauiltikan in tata telnauatijkej.
- Se yeski in tata telnauatijkej uan oksse takamatisan.
- In nauatilis tein tata yejua in ajsitoktajtol tanauatil kemej nijinkej:

Xiatakuiti ika atakuiloni.

Xiktamota in okuilin.

Ximoalti

Xiauakatekiti.

Niman xikochi mosta timomachtiti.

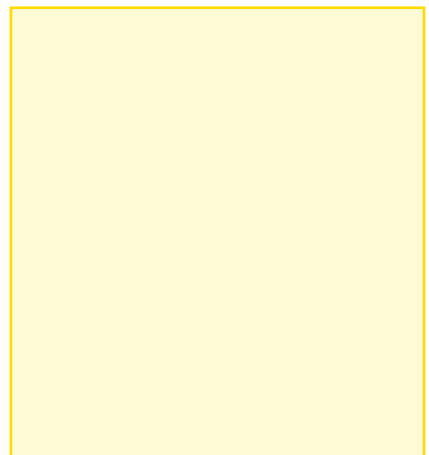
Xiktamaka in ueuejch.



Keman miakpa nan kixneuiltijkejya, axkan xikijkuilo kan nikan amaixko sekin ajsitoktajoltanauatil

Xioj ne atauit.

Xikixkopina in tata telnauatijkej.



**Xikyekita in matajtaniuilikalis, ijkon uelis tikitas keni
mochijchiua. Ika ximokikinatsakan uan xikijkuilo okse ome
tajtanilis.**

Taijtol: taoltokalis

Tensa matajtanilis: tonalamatatokalis.

Takautok: Eloxochta, Tetela de Ocampo, Pue.

Keman: 25 naui pool mesti ten xiuut 1999.

Tokay: Victor Leal López.

Xiukayot: 32 Años.

Tonikamokui: miltekitini.

Tonchiukej tech in kalyetouani: tatajtsin.

Matajtaniuilikalis:

1.- Ximatajtani katiej metsti se taltapoua.

2.- Ximatajtani katiej metsti taoltokaj.

3.- Ximatajtani katiej metsti tapixkaj.

4.- _____

5.- _____



Axkan ximomakuilxexelokan xikchijchiuakan okse
matajtaniluikalis, tein oksekichiualis tein taoltokalis.

- Taijtol: _____
- Tonsa matajtanilis: _____
- Takaujtok: _____
- Keman: _____
- Tokay: _____
- Xiukayot: _____
- Tonikamokui: _____
- Tonchiukej tech in kalyetouani: _____

Matajtaniluikalis:

Se xiuit moxejxeloua ika naupatika kauil, xixixmati kein iujtok in nau ixtakopin uan xixtokaiti toni se kichiua.



taxoxoleui



takoseui



kiujtajeui



sektajeui

Xikinmouiso in taixkopin uan xikintajtolti in nepantajtol.

TONALAMAILUIT



Toueyikiniuan youej xinachteochiatij itech sektajeui.

Toueyikiniuan kinkoskatiaj nintapialuan itech taxoxokeui, ijkon kintasojkamatiliaj ninsiouillitsin.

Itech kosui, toueyikiniuan elotamanalketsaj kemej mochiua mikeiluit.

Axkan ximatajtani tein oksekin iluichualis mochiuaj tech moaltepet.

SESEKTAJEKAUIL

Itech nin sesektajekauil, moneki maj timonajnuatikan, nikan ixnesij sekin tanajnuatil: keman nankisaskej kalteno kuali ximotajtakentikan; keman nanekxoskej ximoyekatsoltapachoskej; uan okseki tanautil.

Axkan majtikinchiuakan oksekin tanajnuatil kampa tikiniliskej majmoyektajtakentikan maj amo ejekapitsaltikan, xikijkuilo tech.

ueyi tilauakamat uan xikpepecho mokaltamachtil.

Xonmotajtakentikan
iliuis taseseya

Keman tasekuetstos
amo xonkisan

To altepet mouistikachialisyoti

Kuetsalan



Teoijtotil



tatsotsonanij



siuajtananij

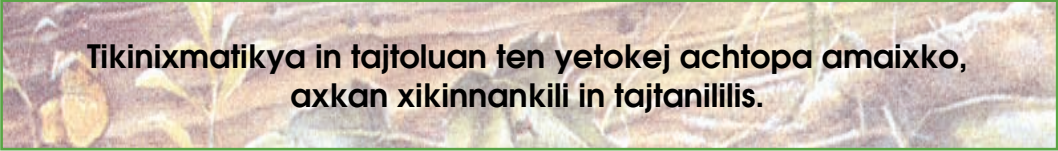


mikenechikolis

MOUISTIKACHIALISYOT

Tech in tonalxiuit miakpa iluitij in Atempankayomej. Tech nauitonal uan majtakti metsti kichiuaj San Francisco, Teotonalpaniluit, ijkuak monechikoua miak tatsotsonanij uan teoijtotianij, mouistink momanamikij, semi tayolpaktia in teochialisyot.

In siuajtananij kinyoleuaj tatsotsonanij uan mijtotianij majmonechikotij kampa youej siuajtanitij ika kintatautitij uan kinyolpoxauatij in tetajtsitsin, semi mouistikatsin nin meusiotsin; Tech nin altepet mochiuaj oksekin kemej in tamajkuilis se pili.



**Tikinixmatikya in tajtoluan ten yetokej achtopa amaixko,
axkan xikinnankili in tajtanililis.**

¿Toni iluiyot kachi tikuelita tein moaltepét?

¿Kamanian moiluitikachiuaj ne techan kampa tatsotsonaj
uan kuikaj in tatsotsonanij.?

¿Kateij tonal monechikouan in teoijtótianij tech in
teotonalpaniluit.?

¿Toni ekseki iluit mochiua tech in altepet tikitakejya,
teotonalpaniluit siujatjanilis uan siuakaxtolxiuiluit.?



SIUAJTANITILIS

Namechontataujtiaj maj xitechontapojpoluikan toixpipikyo, tiuitsej namechonkuejmolakij, namechon kuejsokij ika toyolpolis, amo timoketsakiaj, amo tiknekiskiaj namechonkuejsokiuej, uan keniuj tikchiusake; axkan ejok in tonal keman namechonixpantilikiuej toni mopialtia tech niyolotsin nikan totelpochtsin.

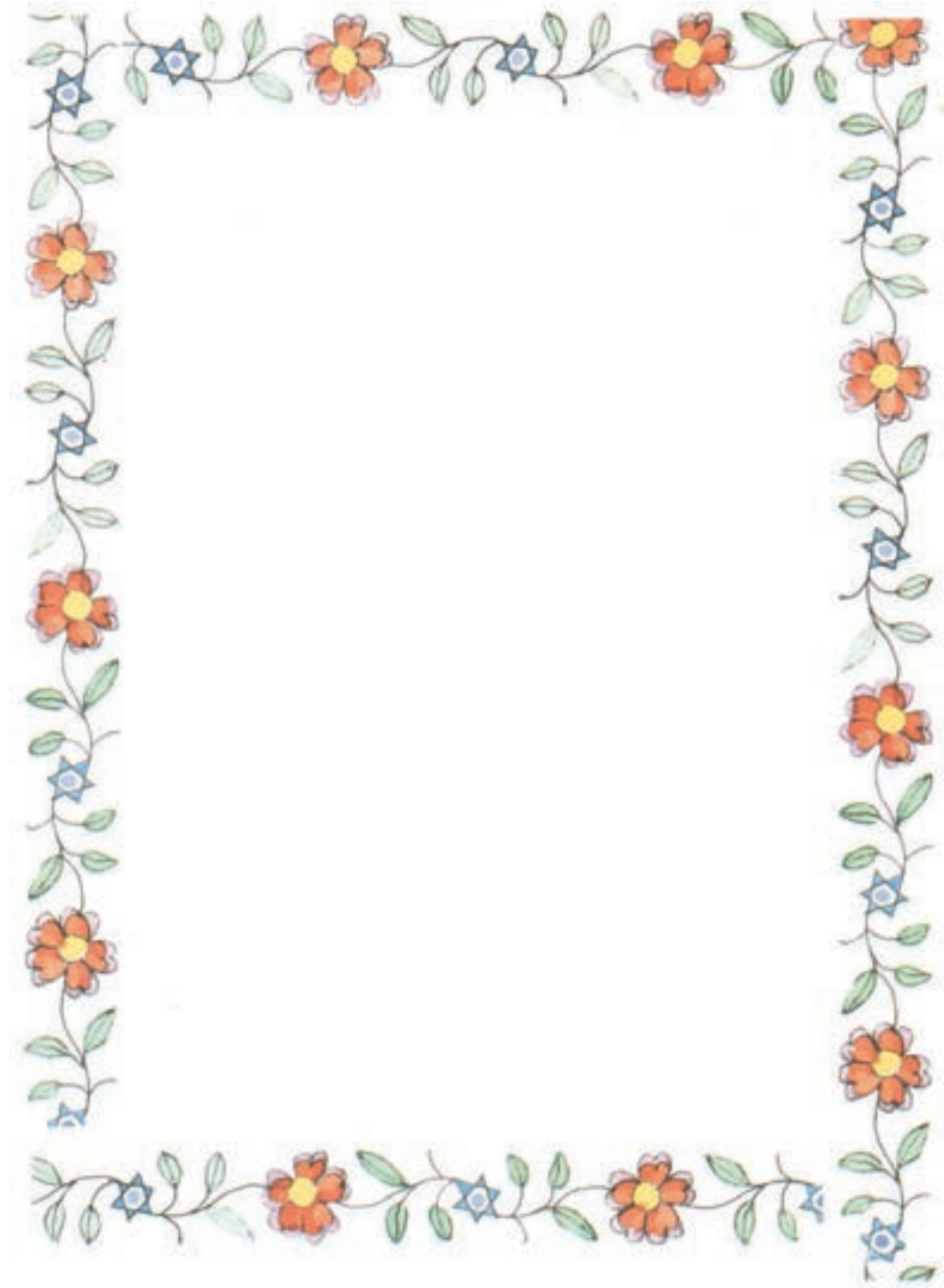
Amo xonmoyolpolojsinokan, semi mouixtikatsin namosiouiltsin, tiknauajtekij namokalpanoltsin, axkan xitechontapouijtsinokan tonikatsin nantechontakachiuakij.

Nikan totelpoch kualixajsik se xochitsin iliuis kiyolpaktij, uan kinemilij techixpantilis uan axkan tisiuajtanikij, amo xonmotekipachojtsinokan, totekitikatsin semi teyolpaktij nitanemililis; namoxochitsin amo keman yolkuetauis, nochipaj xochikauantos.

Achtoya amaixco tikitak miak tajtoluan mouistikatsitsin,
xikinixajsi, xikinyoualtsakua, uan xikinijkuilo tech uajuastik
uan xikijto toni kijtosnekij.

Namechontatautiaj

mouistikatsin





Tech in takuikat xalxokoxochit ijkuiuijtokej seki tajto tein kipiaj senkistenkakistij, yejuan xikinmouiso, xikinixajsi, xikintajtolti uan xikintsakua.

XALXOKOXOCHIT

Keman nejua nimonamiktis
Xalxokoxochit nimijtotis
Keman nejua nimonamiktis
Xalxokoxochit nimijtotis.

Keman nejua nimonamiktis
Kanauakpayo nimitskouillis
Kostikmetskuetax nimitstallilis
Xokopalayat nimitskentis.

Keman nejua nimomikilis
Mometatsintan tinech chokilis
Kampa titisis ompa tichokas
Kampa tichokas ompa titisis.



Aurora Barrios Rivera

Xikintajolti nochin in tajtol, xikinixajsi tein senkistenkacistij uan xikinijkuilo sekin tanemililkotol ika sekin tajtoltajkuilol tein tikitas tanipa.

Nimonamiktis
tichokas
chokilis
mokaltsintan
nemis

nimitskouillis
tisis
nimijtotis
nejnemis

nimitskentis
mometatsintan
nimitsajsis
onkas

Keman tech mochantsin tisis.

Niman niknekis nimitsajsis.

Xintokayti in ixtakopin uan ika xikij kuilo. se sanil.



metat



takualkomit



molkaxit



tekomat o taxkalxikal



metamait



chiltamoltal

Ninajsitoktanemilil xikinyekmouiso, xikinyektamajxiti uan xikintajtolti; in tamajxifilonij tikiinixkopinas techin actopa amaixko, ompa ijkuiiutokej.

Tech in _____ moloni in atol

Tech in _____ moyektalia in taxkal

Tech in _____ mopayana in nextamal

ika in _____ mokuechoua in tixti

Tech in _____ mochiua chiltamolta

Ika in _____ mochiua in taxkaltapil

Akan xikin temo in tajtol uan xikinijkuilo kampa moneki.

In itskainti kikua _____

Chichiltik in _____

In _____ ika takoskachiuj

In _____ mokalakia tedo in takual

In _____ tatsaua nonantsin

memela

xitomat

miltomat

malakat

mayot

Xikixmati tein kijtous in tanauatil, niman tikchijchiua okse tanauatil tein tejua tikixmatis.

KALTANAMAKALOYAN

Nikan monamaka:

“komit, tekomat,
metat, metamait,
molkaxit, xitomat,
temolo uan atolkaxit.





TEMITOK AJKOMETSTI

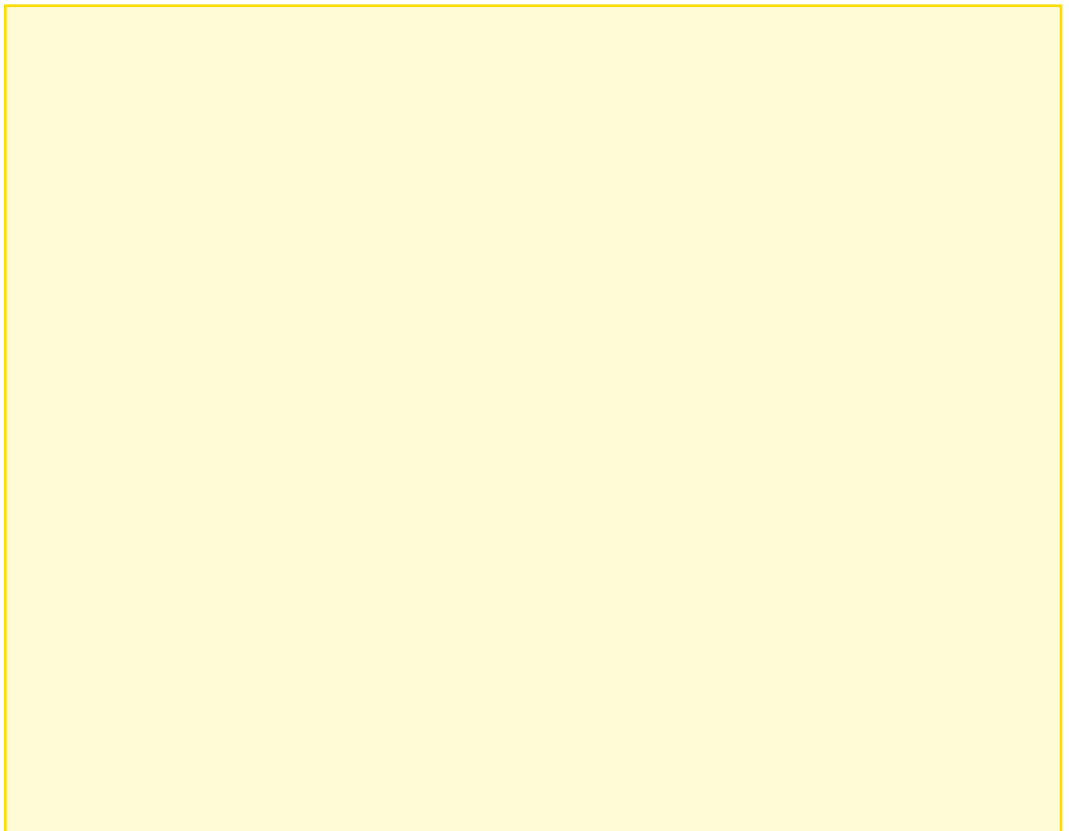
Notatajuan kuali kimatij in tatokaliskauil, keman chikauayak in metsti, titayoualmouisojkej iluiyak, ualixnesik kualtsin ni tanex, mouistik nech tajtolmakak; kuali techyekana in chikauakmetsti. Tech tochiualis, keman se taolxinachtoka, kuali ixua, uan kualtsin moiskaltia.

No ijkon keman chauiskui in kuojtakilot. Kitejteki uan kipepechouillia okse kuoutakilot, ijkon mokualchiua in kuoujxokot; tech in chikauakmetsti mopilkuij in tapialamamej tein tachichitiaj, noijkuak motepacholtekaj in piotemej, majkinpacho in piolamat. In chikauak metsti kinpaluia majyekyllan in tapialkonemej, uan tenamoya tatok.

Xiktajtani motatajtsin toni tekit se kichiua kemej in ajkometsti temitok, uan xikchiua se tekpantajtol tein chualis uan xikixkopina tech tatsakuil yetok tani.

Kemej in **ajkometsti** temitok:

- se tapixka
- se taoltatoka
- se koujteki



xiktajtolti uan xikixejeko ¿ Toni yeski ? nitokoy

¿ Toni yeski ?

petani tech at
uan amo tonal,
mits tojtoka uan
amo kipia nimetsuan.

(metsti)



¿ Toni yeski ?

sekin sitalimej
tejkokej tech iluiyak
sekin mokaukej
pajpatantokej.

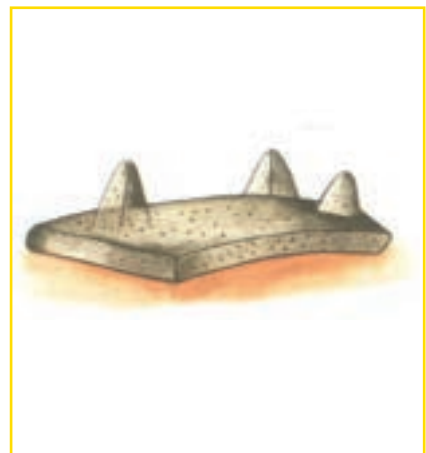
(yolpijpimej)



¿ Toni yeski ?

Kipia eyi
chichiualmej
uan amo kipia
ipiluan.

(metat)





Maseual okichpil

In taixmatilis tein tech kauiliujteujkej
toueyitatajuan, moneki majtikinyektalikan tech totanemillil
uan tech toamochuan ompa iutoskej
tomouistikachiualisyot, yejuan tech olochouaj uan tech
yolchikauaj; ijkon amo keman tixpoliuiskej
tech to semanauak.

Tikin ixmatokej in kilimej tein tikinkuaj
uan tein tepajuikkej; amo akin tech kajkayauas
kauali tikixmatokej to xiujtayoualol akoni
tech kepilij in kokolis uan notech pajtiaj.

MASEUALTAPAJTIL



suapaj



chichikpaj



maltantsin



yolochochit



sempoualxochit



temaskal

Tanauatilpaj

Keniuj mochijchiua poxsesekpaj:
nikan moteneuaj katiejuan xiuimej
uan okseki tein moneki:
okotsokuouit, estajuiat, canela
axo, omexochit, chapolistit, nekti
uan tekixkit.

Nochin molonij itech se komit
maj uejkaua, majtsokouaki,
motekolkixtia in komit maj seui,
keman seui se kipantalilia in nekti
maj motsopeli, niman youi in tekixkit,
kuali sekimaneloua, maj yekpati
in tekixkit, niman sekikaua
maj moixaitsa, uan kema
se tayi.

Nin poxsesekpaj motayi okiouapa
moneki maj poxiuki yetos in
poxkokoxkej, ijkon kuali itech pouiti;
nin poxsesekpaj miakpa motayi,
ikaya kuali mopajtis.



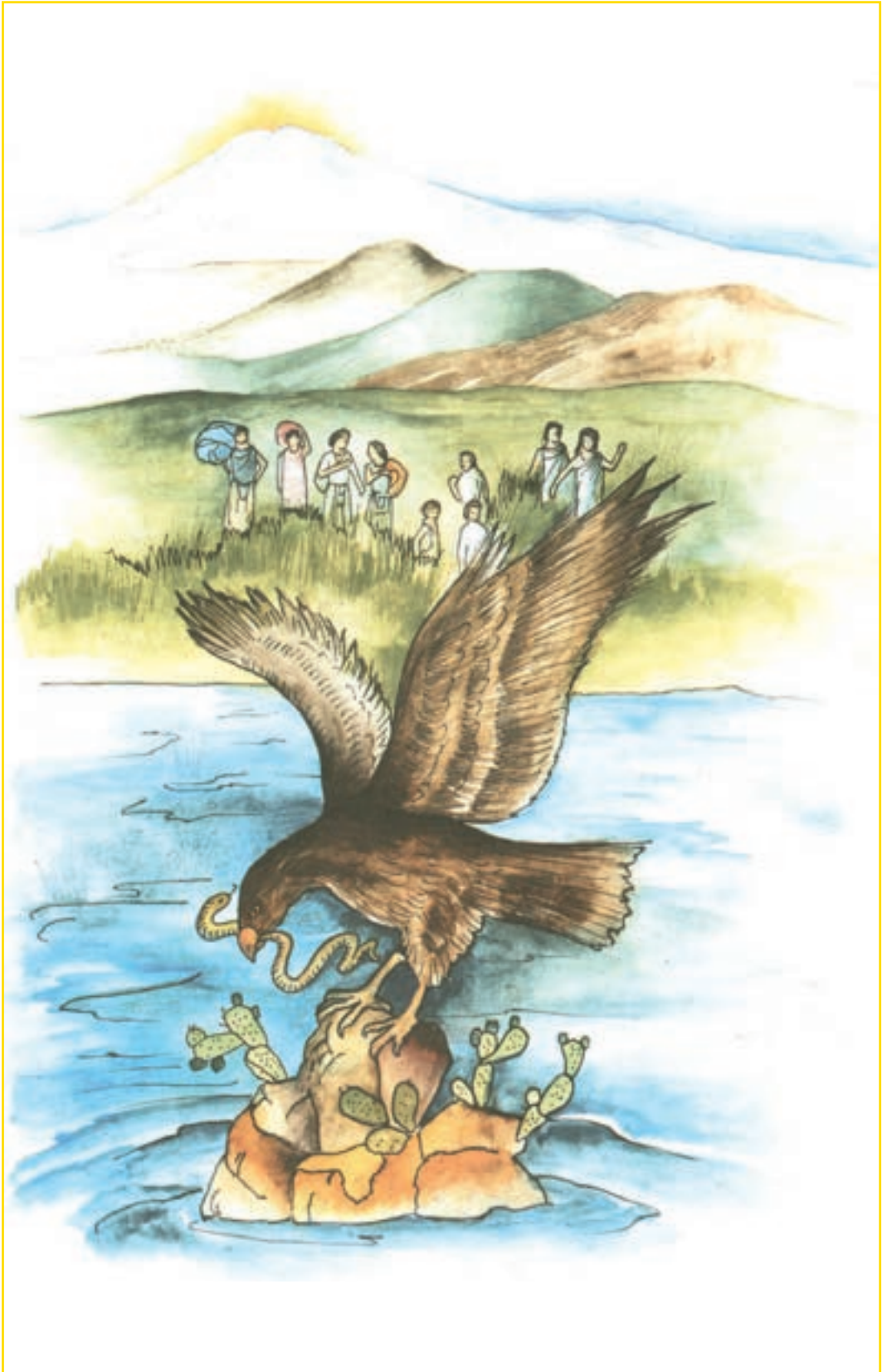
Axkan namejuan xikchijchiukan okse taman tanauatilpaj.

XIKTAJTOLTI INTAJKUILOL



In mexika takamej

Ualeujkej kampa se taltikpak itokay Astlán
yejuan kichijchiujkej se ueyi altepet
motokaytiaya Tenochtitlán, axkan motokaytia





TECH SEMPOAL DE NOVIEMBRE DE 1910 IJKUAK, PEUAK IN NETEUIL MEXKO.

Ne Méxko yetoya se xintekiuaj monotsaya
Porfirio Díaz, tel uejkauak tech in xiutekit
Sempoal uan majtakti xiujtik.
Miak mexkayomej amo kinyolpakti nichiuallis.

Ikaya Francisco I. Madero ki najnakili, uan
oksekin peukej kitojtoko ni tanemilil,
ijkon uelik kikantakakej in Porfirio Díaz,
vejua yajki nealko mochanchiuito,
ompa mikito.



In Constitución de 1917

Itech in Constitución de 1917 ijkuiliutok in ueyi tanauatil, yejua tech yekuika, onkakej oksekin tanauatil.

In Constitución kijtous ke tinochin uelis tino machtiskej, amo aka mokauas ijkón amo taixmatis, tinochin tiaskej nemachtiloyan.

